



Quarterly magazine of the World YWCA
Revista trimestral de la YWCA Mundial
Magazine trimestriel du World YWCA



World YWCA

common concern

March 2002 Issue 113

Leading Sustainable Development
Líder en el Desarrollo Sustentable
Montrer le chemin du développement durable

Connecting Globally:
World YWCA Day, April 24
Conexiones Mundiales
Tous connecté

Women's Interfaith Encounter
Encuentro interreligioso de mujeres
Rencontre interreligieuse des femmes



common concern | contents

Editorial > p3 | Around the Globe > p4 | Connecting Globally > p6 | Feature: Sustainable Development > p9 |
 Leading Change > p13 | Take Action > p16 | Young Women on the Move > p18 | Global Campaign Update: HIV/AIDS > p22 |
 Leading Women > 25 | In Brief > p26 | People > p29 | Supporters > p30 |

President: Jane Lee Wolfe **General Secretary:** Musimbi Kanyoro **Editor:** Michelle Beg **Assistant Editor:** Fiona Wilkie **Distribution Manager:** Jacqueline Urfer
 Annual subscription Swiss Francs 20 or US \$18. Articles may be freely produced with acknowledgement to World YWCA Common Concern ISSN 1025-4099

Common Concern is published quarterly by the World Young Women's Christian Association,
 16 Ancienne Route, CH-1218, Grand Saconnex, Geneva, Switzerland. Website: www.worldywca.org
 Tel: (+41) 22 929 6040 Fax: (+41) 22 929 6044 Email: worldoffice@worldywca.org



World YWCA



Notre engagement pour la justice et notre quête d'unité à l'intérieur du mouvement nous ont poussé à explorer différentes manières de communiquer.

Our quadrennial theme “Power to Change” allows us to explore change in different ways. This first issue of *Common Concern* for 2002 merges our two publications, *Common Concern* and *Young Women on the Move*. This is designed to enable greater intergenerational communication within and outside the YWCA movement. Our history, often exemplified by the commitment and participation of older women, reminds us constantly of our roots. From older women, we learn voluntarism; the art of giving oneself and ones resources to assist others in need. From young women, we see a bright present and a future filled with enthusiasm, energy and new ideas. We need to harness the collective power of both to meet our mission.

This issue is also our first attempt at a trilingual edition. The World Office uses English, French and Spanish to communicate with member associations, who often translate information into their local languages. Our commitment to justice and our search for unity within the movement prompts us to explore different ways of communicating. We welcome your comments.

After reading *Common Concern*, pass it to someone else. Share the news and information with everybody. It can also be accessed at www.worldywca.org.

I wish you a pleasant New Year.

Musimbi Kanyoro
General Secretary
World YWCA

Nuestro tema cuatrienal “Poder para el Cambio” nos permite explorar el cambio de diferentes maneras. El primer número de *Common Concern* para el año 2002 combina nuestras dos publicaciones, *Common Concern* y *Young Women on the Move*. Esto está pensado para permitir una mayor comunicación intergeneracional dentro y fuera del movimiento de la YWCA. Nuestra historia, a menudo demostrada por el compromiso y la participación de las mujeres mayores, nos recuerda constantemente nuestras raíces. De las mujeres mayores hemos aprendido el voluntariado, el arte de entregarse a una misma y los propios recursos para ayudar a quienes lo necesitan. En las mujeres jóvenes podemos ver un brillante presente lleno de entusiasmo, energía y nuevas ideas. Necesitamos aprovechar el poder colectivo de ambas para cumplir con nuestra misión.

Este número es también nuestro primer intento de edición trilingüe. La Oficina Mundial utiliza castellano, francés e inglés para comunicarse con las asociaciones miembros, quienes a menudo traducen la información en sus idiomas locales. Nuestro compromiso con la justicia y nuestra búsqueda de unidad dentro del movimiento nos impulsan a explorar diferentes maneras de comunicarnos. Sus comentarios son bienvenidos.

Después de leer *Common Concern*, pásela a alguien más. Comparta las noticias y la información con todos y todas. La publicación también se encuentra en www.worldywca.org

Les deseo un muy buen año nuevo.

Musimbi Kanyoro
Secretaria General
YWCA Mundial

Le thème de cette période quadriennale “Le pouvoir de changer”, nous permet d'aborder le changement de différentes manières.

Ce premier exemplaire pour l'année 2002 de *Common Concern* sera une compilation de nos deux publications, *Common Concern* et *Young Women on the Move*. Ceci pour permettre une meilleure communication entre les générations à l'intérieur et à l'extérieur des YWCA. Notre histoire, qui nous donne des exemples de l'engagement et de la participation des femmes d'un certain âge, nous rappelle nos racines. A travers ces femmes plus âgées nous apprenons ce qu'est le bénévolat; l'art du don de soi et de ses propres ressources afin d'aider les autres. A travers les jeunes femmes, nous voyons un présent radieux et un avenir plein d'enthousiasme, d'énergie et de nouvelles idées. Nous devons donc rassembler le pouvoir collectif des jeunes et des moins jeunes afin d'accomplir notre mission.

Cet exemplaire est aussi notre première tentative d'une édition trilingue. Le Bureau Mondial utilise l'anglais, le français et l'espagnol pour communiquer avec ses association membres, qui elles traduisent souvent l'information dans les langues locales. Notre engagement pour la justice et notre quête d'unité à l'intérieur du mouvement nous ont poussé à explorer différentes manières de communiquer. Vos commentaires sont les bienvenus.

Après avoir lu *Common Concern*, passez le à quelqu'un d'autre. Partagez les nouvelles et les informations avec tout le monde. Vous pouvez aussi le télécharger de notre site internet: www.worldywca.org

Je vous souhaite une très bonne année.

Musimbi Kanyoro
Secrétaire générale
World YWCA



AUSTRALIA FINLAND AND PAKISTAN ZAMBIA

AROUND THE GLOBE

Around the globe, YWCA women are bringing about change in their communities. They are protesting for human rights, getting elected to public office, promoting interfaith dialogue and responding to emerging needs.

CROSSING BORDERS

'Crossing Borders: A Woman's Journey of Faith' will bring together women from different religious traditions and cultural contexts to foster understanding and reconciliation. The week-long interfaith encounter is organized by the World YWCA and YWCA of Finland, and will be held in Helsinki, Finland, April 22-28, 2002. The event seeks to identify ways women can lead peace and justice through interfaith dialogue, particularly in the aftermath of the September 11 tragedy. It will also explore the challenges within different religions that reinforce the exclusion, oppression and subjugation of women. For more information, contact Clarissa Balan: clarissa.balan@worldywca.org

CRUCEDE FRONTERAS

'Crossing Borders: A Woman's Journey of Faith' (Cruce de fronteras: El peregrinar de fe de una mujer) reunirá a mujeres de diferentes tradiciones religiosas y contextos culturales para promover el entendimiento y la reconciliación. El encuentro interreligioso de una semana está organizado por la YWCA Mundial y la YWCA de Finlandia, y se llevará a cabo en Helsinki, Finlandia entre el 22 - 28 de abril de 2002. El evento busca identificar maneras en las que las mujeres puedan promover la paz y la justicia por medio del diálogo interreligioso, particularmente después de la tragedia del 11 de Septiembre de 2001. También explorará los desafíos dentro de las diferentes religiones que refuerzan la exclusión, la opresión y la sumisión de la mujer. Para más información, póngase en contacto con Clarissa Balan: clarissa.balan@worldywca.org

PROTESTAS EN ZAMBIA RESULTAN EN ARRESTOS

Más de veinte miembros del partido gobernante en Zambia, el Movimiento para la Democracia Multipartidaria, han sido arrestados después de una manifestación dirigida

TRAVERSÉE DES FRONTIÈRES

'Traversée des Frontières: Le Voyage de Foi d'une Femme' ('Crossing Borders: A Woman's Journey of Faith') rassemblera des femmes issues de différentes traditions religieuses et de divers contextes culturels pour favoriser la compréhension et la réconciliation. La rencontre d'une semaine entre les confessions, est organisée par l'Alliance mondiale des YWCA et des YWCA de Finlande. Elle aura lieu à Helsinki, en Finlande, du 22 au 28 avril 2002. Elle vise à déterminer les moyens pour les femmes d'ouvrir la voie à la paix et à la justice grâce à un dialogue entre les différentes confessions, en particulier après la tragédie du 11 septembre. Elle examinera aussi les difficultés à surmonter au sein de différentes religions et qui accentuent l'exclusion, l'oppression et l'assujettissement des femmes. Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Clarissa Balan: clarissa.balan@worldywca.org

ZAMBIE: UNE MANIFESTATION CONDUIT À DES ARRESTATIONS

Plus de vingt membres du parti au pouvoir en Zambie, le Movement for Multiparty Democracy (Mouvement pour

ZAMBIAN PROTEST LEADS TO ARRESTS

More than 20 members of the ruling party in Zambia, Movement for Multiparty Democracy, have been arrested following a YWCA led protest against the public stripping of women.

In January 2002, young men took to the streets of Lusaka in Zambia and stripped women who were wearing short skirts and trousers. They claimed that they were instructed to enforce a less provocative dress code.

'Asking for a dress code for the country is an infringement on the rights of women,' said Mary Mulenga, Executive Director of the YWCA of Zambia. The women's movement will not 'sit back and allow men to take the law into their own hands whenever they feel like doing so', she said during a protest outside police headquarters in Lusaka, which preceded the arrests.

YWCA MEMBER MAKES HISTORY

'Young people are not just the future. We are part of the now.' Roslyn Dundas

YWCA member, Roslyn Dundas has become the youngest woman elected to an Australian parliament. At the recent territory elections in the Australian Capital Territory, the 23 year old was elected to the Legislative Assembly. Roslyn is a member of her local YWCA in Canberra and previously co-ordinated national young women's development work at the YWCA of Australia.

REFUGEE RESPONSE

The YWCA of Peshawar in Pakistan has responded to the influx of refugees from neighbouring Afghanistan by providing basic health facilities to women and children, along with food and clothing supplies. The YWCA has also conducted a survey to determine ongoing support needs in the nearby refugee camps of Sufaid Dhari and Hassan Ghari, and plans to offer health awareness and vocational skills training in the camps.

por la YWCA pasa profestar contra el heclio de desvestir a las mujeres en público.

En enero de 2002, hombres jóvenes salieron a las calles de Lusaka en Zambia y desnudaron a las mujeres que vestían mini faldas y pantalones. Aludieron que habían recibido instrucciones de poner en práctica un código de vestimenta menos provocativo.

'Solicitar un código de vestimenta para el país es una violación del derecho de las mujeres' dijo Mary Mulenga, Directora Ejecutiva de la YWCA de Zambia. El movimiento de mujeres no 'va a quedarse sentado y permitir a los hombres tomar la ley en sus propias manos cuando se les ocurra', dijo durante una protesta previa a los arrestos, frente al cuartel central de policía en Lusaka.

MIEMBRO DE LA YWCA HACE HISTORIA

'La juventud no es sólo el futuro. Somos parte del ahora.' Roslyn Dundas

Roslyn Dundas, miembro de la YWCA se ha convertido en la mujer más joven electa en el Parlamento australiano. En las recientes elecciones en el Territorio Capital Australiano, esta mujer de 23 años de edad fue electa para formar parte de la Asamblea Legislativa. Roslyn es miembro de la YWCA local en Canberra y en el pasado coordinó tareas de desarrollo de mujeres jóvenes a nivel nacional en la YWCA de Australia.

RESPUESTA MUNDIAL A LA SITUACIÓN DE REFUGIADOS

La YWCA de Peshawar en Paquistán respondió a la oleada de refugiados de la vecina Afganistán proveyendo servicios básicos de salud a mujeres y niños, junto con alimentos y vestimenta. La YWCA también llevó a cabo un estudio para decidir sobre las necesidades de apoyo continuo en los vecinos campos de refugiados de Sufaid Dhari y Hassan Ghari, y planea ofrecer en estos campos cursos sobre conciencia sanitaria y orientación vocacional.

une démocratie multipartite) ont été arrêtés à la suite d'une manifestation dirigée par les YWCA pour protester contre le fait de dévêtir les femmes en public.

En janvier 2002, des jeunes hommes étaient descendus dans les rues de Lusaka en Zambie et avaient complètement dévêtu des femmes qui portaient des jupes ou des pantalons courts. Ils avaient prétendu avoir été chargés de mettre en application un code vestimentaire moins provocant.

'Demander un code vestimentaire pour le pays constitue une atteinte aux droits des femmes' a déclaré Mary Mulenga, Directrice Exécutive des YWCA de Zambie. Le mouvement de femmes 'ne restera pas les bras croisés pendant que les hommes se font justice eux-mêmes chaque fois qu'ils en ont envie' a-t-elle affirmé lors d'une manifestation organisée devant le quartier général de la police à Lusaka, qui a précédé les arrestations.

DES MEMBRES DU YWCA ENTRENT DANS L'HISTOIRE

Membre du YWCA, Roslyn Dundas est devenu la plus jeune femme élue à un Parlement australien. Lors des récentes élections territoriales qui se sont tenues sur le territoire de la capitale australienne, elle a été élue à l'âge de 23 ans à l'Assemblée législative. Roslyn est membre des YWCA de Canberra et a auparavant coordonné au niveau national le travail de perfectionnement des jeunes femmes, des YWCA de l'Australie.

RÉPONSE GLOBALE AUX PROBLÈMES DES RÉFUGIÉS

Les YWCA de Peshawar au Pakistan ont répondu à l'afflux de réfugiés en provenance de l'Afghanistan voisin en fournissant des installations sanitaires de base aux femmes et aux enfants, ainsi que de la nourriture et des vêtements. Les YWCA ont aussi effectué une enquête pour déterminer quels sont les besoins d'aide actuels dans les camps de réfugiés de Sufaid Dhari et Hassan Ghari situés à proximité, et prévoit de proposer une sensibilisation à la santé et des formations professionnelles dans les camps.

'Les jeunes gens ne représentent pas seulement l'avenir. Nous faisons partie du présent'

Roslyn Dundas

CONNECTING GLOBALLY

World YWCA Day originated in 1947 and takes place annually on April 24. It aims to connect and raise awareness of the global YWCA movement of women in over 100 countries.

'Our common purpose is the development of women leaders who commit themselves to work for change in their communities and beyond.' Musimbi Kanyoro, General Secretary, World YWCA.

HOW MUCH DO YOU KNOW ABOUT THE WORLD YWCA?

TAKE OUR QUIZ:

QUESTIONS

- 1 What is the global reach of the YWCA movement?
- 2 What is the vision of the World YWCA?
- 3 What are the advocacy priorities of the World YWCA?
- 4 When is the next global gathering of YWCA leaders?
- 5 What is the Power to Change Campaign?
- 6 What leadership opportunities exist for young women in the World YWCA?
- 7 What is the International Training Institute?
- 8 What is the Women and Development Fund?
- 9 What is the Resource Sharing Programme?
- 10 What is the Skills Bank?

ANSWERS

- 1 109 countries, 17,277 local groups, 25 million women.
- 2 A fully inclusive world where justice, peace, health, human dignity, freedom and care for the environment are promoted and sustained through women's leadership.
- 3 World peace with justice, human rights of women and children, women's health and the environment, women's economic justice.
- 4 World YWCA Council takes place in July 2003 in Brisbane, Australia.
- 5 Power to Change is the YWCA Global Campaign for the Leadership Development of Women and Girls. Its aim is to raise the equivalent of one US dollar for each of the 25 million women and girls in the YWCA movement. These funds will be invested and the income generated will sustain new and existing programmes that empower women and girls to lead social change.
- 6 Opportunities include: year long internships at the World Office in Geneva; short-term advocacy internships at the Commission on Human Rights in Geneva and the Commission on the Status of Women in New York; exchange programmes with local or national YWCAs abroad; and a minimum of 25% of all World YWCA decision making positions.
- 7 The International Training Institute is an annual training event for YWCA leaders focusing on skill development, networking and international exchange around a particular theme.
- 8 The World YWCA Women and Development Fund supports innovative development projects in local and national YWCAs that empower women and are sustainable in the future. Projects build women's confidence, facilitate economic independence, raise awareness of gender issues, and strengthen women's leadership capacity.
- 9 The Resource Sharing Programme provides a vehicle for YWCAs throughout the world to share resources of all kinds: financial, knowledge, skills, technology and experience. It supports training, programme and institutional strengthening initiatives and involves over 65 countries.
- 10 The Skills Bank is a compilation of training offers for staff and volunteer leaders in local and national YWCAs. The programme assists YWCAs to upgrade and develop professional skills. Training opportunities include: administration and financial management, hostel management, vocational training skills, rural programme development and leadership training.

IDEAS FOR WORLD YWCA DAY

- Visit the World YWCA website www.worldywca.org
- Initiate a regular World YWCA update on the board agenda for your local YWCA
- Make a training offer through the World YWCA Skills Bank
- Co-ordinate a fundraising appeal for the Global Campaign or the Resource Sharing Programme
- Encourage young women members to join the World YWCA Young Women's Forum to connect with other young women around the world (email: roselle.dalzine@worldywca.org)
- Promote the YWCA World Council 2003 among your membership – space is unlimited!
- Make contact with YWCAs in your region

2002

>>>VISIT THESE WEBSITES TO DISCOVER MORE ABOUT THE GLOBAL YWCA MOVEMENT

Aotearoa/New Zealand www.ywca.org.nz • Australia www.ywca.org.au • Canada www.ywacanada.ca • Denmark www.kfum-kfuk.dk • Estonia www.ymca.ee • Finland www.ywca.fi • Germany www.evangelische-frauenarbeit.de • Great Britain www.ywca-gb.org.uk • Hong Kong www.ywca.org.hk • Iceland www.kfum.is • India www.ywcaindia.org • Japan www.ywca.or.jp • Italy www.ywca-ucdg.it • Korea www.ywca.or.kr • Lebanon www.lebanonywca.org • Malaysia www.newwomen.net/affiliates/ywca • Netherlands www.ywca.nl • Norway www.kfuk-kfum.no • Palestine www.ywca-palestine.org • Scotland www.ywcasotland.org • Sweden www.kfuk-kfum.se • Switzerland www.cevi.ch • Thailand www.geocities.com/ywca-thai • USA www.ywca.org

CONEXIÓN MUNDIAL

El Día de la YWCA Mundial tuvo su origen en 1947 y se celebra todos los años el 24 de abril. Su objetivo es conectar a las mujeres y crear conciencia acerca del movimiento mundial de la YWCA en más de 100 países.

‘Nuestro objetivo común es el desarrollo de mujeres líderes comprometidas a trabajar por el cambio en sus comunidades y más allá de ellas.’ Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la YWCA Mundial.

¿CUÁNTO SABE ACERCA DE LA YWCA MUNDIAL?

RESPONDA A NUESTRO CUESTIONARIO

PREGUNTAS

- 1 ¿Cuál es el alcance mundial del movimiento de la YWCA?
- 2 ¿Cuál es la visión de la YWCA Mundial?
- 3 ¿Cuáles son las prioridades de la YWCA Mundial en el área de defensa de derechos?
- 4 ¿Cuándo se llevará a cabo la próxima reunión mundial de líderes de la YWCA?
- 5 ¿Qué es la Campaña Poder para el Cambio?
- 6 ¿Cuáles son las posibilidades de liderazgo que existen para mujeres jóvenes en la YWCA Mundial?
- 7 ¿Qué es el Instituto Internacional de Formación?
- 8 ¿Qué es el Fondo Mujer y Desarrollo?
- 9 ¿Qué es el Programa de Compartir de Recursos?
- 10 ¿Qué es el Banco de Capacidades?

IDEAS PARA EL DÍA MUNDIAL DE LA YWCA

- Visite el sitio web de la YWCA Mundial www.worldywca.org
- Comience en forma regular un noticiero de la YWCA Mundial en la agenda de la Junta Directiva de su YWCA
- Ofrezca posibilidades de capacitación a través del Banco de Capacidades de la YWCA Mundial
- Coordine una campaña de recaudación de fondos para la Campaña Mundial o para el Programa Compartir de Recursos.
- Aliente a las miembros jóvenes a unirse al Foro de Mujeres Jóvenes de la YWCA Mundial para conectarse con otras jóvenes en todo el mundo (correo electrónico: roselle.dalzine@worldywca.org)
- Promueva entre su membresía el Consejo Mundial de la YWCA 2003 - ¡el espacio es ilimitado!
- Póngase en contacto con otras YWCA en su región.

2002

RESPUESTAS

- 1 109 países, 17,277 grupos locales, 25 millones de mujeres.
- 2 La visión de la YWCA Mundial es la de un mundo donde reine la inclusión, y donde se promuevan y sustenten la justicia, la paz, la salud, la dignidad humana y la protección del medio ambiente por medio del liderazgo de las mujeres.
- 3 Paz mundial con justicia, derechos humanos de las mujeres y los niños y niñas, la salud de la mujer y el medio ambiente, justicia económica para las mujeres.
- 4 El Consejo de la YWCA Mundial se llevará a cabo en julio de 2003 en Brisbane, Australia.
- 5 Poder para el Cambio es la Campaña Mundial para el Desarrollo del Liderazgo de Mujeres y Niñas. Tiene como objetivo recaudar el equivalente a 1 dólar EE.UU. Por cada una de las 25 millones de mujeres y niñas que forman parte del movimiento de la YWCA. Estos fondos se invertirán y las ganancias generadas sostendrán programas nuevos y existentes que dan poder a las mujeres y niñas para liderar el cambio social.
- 6 Las oportunidades incluyen: pasantías de un año en la Oficina Mundial en Ginebra, pasantías de corto plazo en el área de defensa de derechos en la Comisión de Derechos Humanos en Ginebra y en la Comisión sobre la Situación de la Mujer en Nueva York, programas de intercambio en el extranjero con YWCA locales o nacionales, y un mínimo de 25% de todos los puestos de toma de decisión de la YWCA. El Instituto Internacional de Formación es un evento anual de capacitación para líderes de la YWCA que se concentra en el desarrollo de capacidades, establecimiento de redes e intercambio internacional alrededor de un tema específico.
- 8 El Fondo Mujer y Desarrollo de la YWCA Mundial apoya en YWCA locales y nacionales innovadores proyectos de desarrollo que emancipan a las mujeres y son sostenibles en el futuro. Estos proyectos construyen la confianza de las mujeres, facilitan la independencia económica, crean conciencia de temas de género y fortalecen la capacidad de liderazgo de las mujeres.
- 9 El Programa Compartir de Recursos proporciona un vehículo a las YWCA a través de todo el mundo para compartir recursos de todo tipo: financieros, de conocimiento, capacidades, tecnología y experiencia. Apoya cursos de formación, iniciativas de fortalecimiento programático e institucional e involucra a más de 65 países en el compartir de recursos.
- 10 El Banco de Capacidades consiste en ofertas de capacitación para personal y líderes voluntarias en YWCA locales y nacionales. El programa ayuda a las YWCA a promover y desarrollar capacidades profesionales. Las oportunidades de capacitación incluyen: administración y gestión financiera, administración de hostales, capacitación vocacional, desarrollo de programas rurales y formación de liderazgo.



CONNECTION GLOBALE

La Journée de l'Alliance mondiale des YWCA remonte à 1947 et a lieu le 24 avril de chaque année. Elle permet de faire connaître les YWCA, mouvement global de femmes dans plus de 100 pays à un plus grand nombre de personnes.

'Notre objectif commun est de former des femmes capables de prendre les choses en main et d'oeuvrer en faveur du changement dans leur communauté et au-delà'. Musimbi Kanyoro, Secrétaire générale, Alliance mondiale des YWCA.

QUE SAVEZ-VOUS DE L'ALLIANCE MONDIALE DES YWCA?

QUESTIONS

- 1 Quelle est la portée globale des YWCA?
- 2 Quelle est la vision de l'Alliance mondiale des YWCA?
- 3 Quelles sont les priorités de l'Alliance mondiale des YWCA?
- 4 Quelle est la date de la prochaine réunion des leaders des YWCA?
- 5 En quoi consiste la Campagne sur le Pouvoir de Changer (Power to Change)?
- 6 Quelles sont les possibilités pour les jeunes femmes dans le domaine du leadership au sein de l'Alliance mondiale?
- 7 Qu'est-ce que L'Institut de Formation International?
- 8 Qu'est-ce que le Fonds pour les Femmes et le Développement?
- 9 En quoi consiste le Programme de Partage des Ressources (Resource Sharing)?
- 10 Qu'est-ce que la Banque des Compétences (Skills Bank)?

RÉPONSES

- 1 109 pays, 17 277 groupes locaux, 25 millions de femmes.
- 2 La vision de l'Alliance mondiale des YWCA est celle d'un monde sans exclusion aucune, dans lequel la justice, la paix, la santé, la dignité humaine, la liberté et le souci pour l'environnement seront soutenus par le leadership des femmes.
- 3 La paix et justice dans le monde, droits de la femmes et de l'enfant, santé des femmes et environnement, justice économique pour les femmes.
- 4 Le Conseil de l'Alliance mondiale des YWCA se tiendra en juillet 2003 à Brisbane en Australie.
- 5 Le Pouvoir de Changer (Power to Change) est le titre de la campagne globale des YWCA pour le leadership des femmes et des jeunes filles. Cette campagne a pour but de récolter l'équivalent d'un dollar US par personne après des 25 millions de femmes et de filles du mouvement des YWCA. Ces fonds seront investis et les intérêts serviront à soutenir le travail en cours, les nouveaux programmes pour donner aux femmes compétence en pouvoir dans le changement social.
- 6 Les possibilités sont: des stages d'une année au siège de l'Alliance mondiale à Genève; des stages de court durée lors de la Commission des Droits de l'Homme à Genève et à la Commission sur le Statut des Femmes à New York; des programmes d'échange avec les YWCA locales et nationales à l'étranger; et au moins 25% de tous les postes de responsable au sein de l'Alliance mondiale des YWCA.
- 7 L'Institut de Formation International (IFI) est organisé chaque année pour les leaders des YWCA, avec pour objectifs l'amélioration des compétences, la gestion de réseau et l'échange international, autour d'un thème particulier.
- 8 Le Fonds pour les Femmes et le Développement de l'Alliance mondiale soutient des projets de développement novateurs dans les YWCA locales et nationales, qui donnent des responsabilités aux femmes et sont viables. Ces projets donnent de l'assurance aux femmes, facilitent l'indépendance économique, informent un plus grand nombre sur la problématique hommes-femmes et renforcent la capacité des femmes à diriger.
- 9 Le Programme de Partage des Ressources (Resource Sharing Programme) fournit un véhicule aux YWCA à travers le monde pour partager les ressources de toutes sortes: les finances, le savoir, les compétences, la technologie et l'expérience. Il soutient la formation, les initiatives visant à renforcer les institutions et les programmes et couvre plus de 65 pays.
- 10 La Banque des Compétences (Skills Bank) consiste en des offres de formation qui ont été assemblées à l'intention du personnel et des dirigeants volontaires des YWCA locales et nationales. Le Programme aide les YWCA à perfectionner et à mettre en valeur les compétences professionnelles. Les possibilités de formation sont: l'administration et la gestion financière, la gestion d'auberge, les compétences en matière de formation professionnelle, le lancement de programmes au niveau rural et la formation dans le domaine du leadership.

IDÉES POUR LA JOURNÉE DE L'ALLIANCE MONDIALE DES YWCA

- Visite du site Web de l'Alliance mondiale des YWCA.
- Lancement d'une mise à jour régulière par l'Alliance mondiale des YWCA du calendrier des activités pour vos YWCA locales.
- Faire une offre de formation par le biais de la Banque des Compétences (Skills Bank) de l'Alliance mondiale des YWCA.
- Coordonner l'appel à une collecte de fonds pour la Campagne globale ou pour le Programme de Partage des ressources.
- Encourager les jeunes femmes membres à devenir membres du Forum des jeunes femmes de l'Alliance mondiale (World YWCA Young Women's Forum) afin de se connecter à d'autres jeunes femmes à travers le monde (Courrier électronique: roselle.dalzone@worldywca.org).
- Promouvoir le Conseil de l'Alliance mondiale des YWCA 2003 auprès de vos membres - les places sont en nombre illimité !
- Prendre contact avec les YWCA de votre région.

2002

GLOBAL ADVOCACY: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

In June 1992, concerned leaders of the world gathered at the United Nations Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro, Brazil, to develop strategies to halt and reverse the effects of environmental degradation. Agenda 21 was adopted at the meeting to promote a comprehensive programme of action for sustainable and environmentally sound development in all countries.

Economic division within and between countries increases poverty, sickness and illiteracy worldwide, and deteriorates the ecosystem on which all living creatures depend on for life. There is a need to work

ARTICULO DE FONDO: DESARROLLO SOSTENIBLE

En junio de 1992 líderes de todo el mundo se reunieron en Río de Janeiro, Brasil, en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo para establecer estrategias para detener y revertir los efectos de la degradación del medio ambiente. En la reunión se adoptó la Agenda 21 a fin de promover un exhaustivo plan de acción para un desarrollo sostenible y un medio ambiente saludable para todos los países.

La disparidad económica dentro y entre países acrecienta la pobreza, las enfermedades y el analfabetismo en el mundo entero y deteriora el ecosistema del cual dependen

CAMPAGNE GLOBALE: DÉVELOPPEMENT DURABLE

En juin 1992, des dirigeants du monde concernés par cette question se sont réunis à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement qui s'est déroulée à Rio de Janeiro au Brésil, pour mettre au point des stratégies visant à arrêter et à inverser les effets de la dégradation de l'environnement. L'Agenda 21 a été adopté à cette occasion afin de lancer un programme d'action global en faveur d'un développement durable et écologiquement sain dans tous les pays.

Le contraste économique qui existe entre les pays et en leur sein accentue la pauvreté, la maladie et l'analphabétisme à travers le monde et détruit l'écosystème dont tous les êtres vivants dépendent pour leur survie. Il est nécessaire de travailler ensemble pour gérer et mieux protéger l'écosystème et pour nous offrir à tous un avenir plus prospère. 'Aucune nation ne peut y parvenir seule. Ensemble nous le pouvons – dans le cadre d'un partenariat global en faveur du développement durable' (Préambule de l'Agenda 21).

En septembre 2002, le Sommet Mondiale sur le Développement Durable (WSSD) se tiendra à Johannesburg. Il s'agira d'examiner les progrès effectués depuis le 'Sommet

FEATURE: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Words > Por > Texte de:
Eun-Kyung Park



The role of women in the preservation of environmentally sustainable development is critical, being the primary food producers in the developing world.

fromp9

Women make up 70% of the world's estimated 1.3 billion people living in poverty, two-thirds of the one billion illiterate adults, and two-thirds of the 130 million children who are not in school.

(Minnu Hemmatic in Dodds (ed.), 2000:69)

together to manage and protect the ecosystem better, and to bring a more prosperous future to us all. 'No nation can achieve this on its own. Together we can - in a global partnership for sustainable development' (Preamble to Agenda 21).

In September 2002, the World Summit on Sustainable Development (WSSD) will be held in Johannesburg, South Africa, to review progress since the Rio 'Earth Summit' ten years ago and to reemphasise the importance of a global partnership.

Originally, sustainable development was defined as development that allows the present generation to meet their needs without compromising the ability of future generations to meet theirs (WCED, 1987). The dialogue on sustainable



development has been enriched and expanded by emphasising the role of, and partnerships between, various groups who have a stake in related policy and decision making, rather than just governments and the business sector.

The equal participation of women as the largest single stakeholder group has been recognised as essential to achieving sustainable development at national, regional and global levels, and strategies to ensure full and equal participation are outlined in Chapter 24 of Agenda 21.

Women make up 70% of the world's estimated 1.3 billion people living in poverty, two-thirds of the one billion illiterate adults, and two-thirds of the 130 million children who are not in school (Minnu Hemmatic in Dodds (ed.), 2000:69). The economy can

todas las criaturas vivientes para su supervivencia. Es necesario trabajar en conjunto para una mejor administración y protección del ecosistema, y brindar un futuro más próspero para todos. 'Ninguna nación puede alcanzar estos objetivos por sí sola, pero todos juntos podemos hacerlo en una asociación mundial para un desarrollo sostenible.' (Preámbulo la Agenda 21)

En Septiembre de 2002 se llevará a cabo en Johannesburgo la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS) para evaluar los progresos desde la 'Cumbre de la Tierra' que se llevó a cabo en Río hace diez años y para volver a enfatizar la importancia de una asociación mundial.

Originalmente, el desarrollo sostenible se definió como el desarrollo que permite a la



presente generación satisfacer sus necesidades sin comprometer la capacidad de futuras generaciones para satisfacer las suyas (WCED, 1987). El diálogo sobre el desarrollo sostenible se ha enriquecido y expandido enfatizando el papel de, y las asociaciones entre varios grupos que tienen interés en políticas relacionadas y toma de decisiones, más que sólo entre los gobiernos y el sector comercial.

La participación igualitaria de las mujeres como el grupo interesado más numeroso ha sido reconocida como esencial para el logro del desarrollo sostenible a nivel nacional, regional y mundial, y las estrategias para asegurar una participación plena y equitativa se exponen en el capítulo 24 la Agenda 21.

Las mujeres forman el 70% de los aproximadamente 1.300

de la Terre' de Rio il y a 10 ans et de souligner une nouvelle fois l'importance d'un partenariat global.

À l'origine, le développement durable était défini comme un développement permettant à la génération actuelle de satisfaire ses besoins sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire les leurs (WCED, 1987). Le dialogue portant sur le développement durable a été enrichi et étendu en mettant l'accent sur le rôle de, et les partenariats existant entre, divers groupes qui ont des intérêts dans un programme connexe et dans la prise de décisions, plutôt que seulement entre seulement les gouvernements et le secteur des affaires.

La participation à part égale des femmes en tant que seul et plus grand groupe



dépositaire d'enjeux a été reconnue comme essentielle pour parvenir au développement durable aux niveaux national, régional et mondial, et des stratégies visant à assurer une participation égale et entière sont exposées au chapitre 24 de l'Agenda 21.

Les femmes représentent 70% de la population mondiale estimée à 1,3 milliards d'individus vivant dans la pauvreté; elles comptent pour 2/3 du million d'adultes analphabètes et pour 2/3 des 130 millions d'enfants qui ne vont pas à l'école (Minnu Hemmatic in Dodds (ed.), 2000:69). L'économie ne pourra jamais se développer durablement en maintenant un nombre écrasant de femmes dans des conditions de vie défavorisées et sans leur faire bénéficier d'une éducation.

never be sustainable by keeping massive numbers of women underprivileged and undereducated.

The role of women in the preservation of the environment and in environmentally sustainable development is also critical, as the primary food producers in the developing world. In Sub-Saharan Africa, women represent 60% of the labour force in some sectors and grow 80% of the food; yet women only earn 10% of the income and own 1% of the assets (Cletus Avoka, 2000:128). Women farmers have little choice but to contribute to further environmental degradation by carving out an existence on marginal lands. Lack of access to credit also limits women's ability to purchase less environmentally damaging technology. Women's declining role in the economic world will increase environmental degradation everywhere.

Poverty eradication, along with global governance, have been identified as the most pronounced problems for the sustainable development agenda, which seeks to balance the three goals of environmental protection, healthy economic growth and social equity (Hemmeti & Selinger, 2001:4). Women's groups have also argued that consideration should be given to the interlinkages between gender equality, poverty eradication and environmental justice. The priorities for each region are heavily influenced by the specific environmental and social situation in the region, and include issues such as climate change, energy, consumption patterns, health, freshwater resources, land-use, bio-diversity, desertification, agriculture, eco-tourism and trade.

With over 100 years of experience in improving the social and economic status of women worldwide, the YWCA has an important role to play in achieving sustainable development. The wellbeing of women will bring the world better health and sanitation, which are essential in protecting the Earth.

millones de pobres que viven en el mundo, dos tercios de los mil millones de adultos analfabetos, y dos tercios de los 130 millones de niños no escolarizados (Minnu Hemmatic in Dodds (ed.), 2000:69). La economía nunca podrá ser sostenible mientras mantenga a gran cantidad de mujeres sin privilegios y sin educación.

El papel de las mujeres en el cuidado del medio ambiente y en el desarrollo ambiental sostenible es también crítico, siendo ellas las principales productoras de alimentos en el mundo en vías de desarrollo. En África subsahariana las mujeres representan el 60% de la fuerza laboral en algunos sectores y producen el 80% de los alimentos; aún así, ellas reciben sólo el 10% del ingreso y poseen 1% de las ganancias (Cletus Avoka, 2000:128). Las mujeres campesinas no pueden sino continuar contribuyendo a la degradación ambiental al tener que forjar su existencia en tierras marginales. La falta de acceso a los créditos también limita la capacidad de las mujeres para adquirir tecnología menos perjudicial para el medio ambiente. El papel cada vez menos prominente de la mujer en el mundo económico aumentará la degradación ambiental en todas partes.

La erradicación de la pobreza, junto con el ejercicio mundial del poder, han sido identificados como los problemas más sobresalientes para un programa de desarrollo sostenible, que trata de equilibrar los tres objetivos que son protección ambiental, crecimiento económico saludable y equidad social (Hemmeti & Selinger, 2001:4). Los grupos de mujeres han argumentado también que debe otorgarse consideración a la interrelación entre la igualdad de género, la erradicación de la pobreza y la justicia ambiental. Las prioridades para cada región se ven grandemente afectadas por la situación ambiental y social específica de cada región, e incluyen temas tales como cambios

Le rôle des femmes dans la préservation de l'environnement et dans le développement écologiquement durable est aussi crucial puisqu'elles sont les premières productrices de denrées alimentaires dans le monde en développement. En Afrique sub-saharienne, les femmes représentent 60% de la main-d'œuvre dans certains secteurs et elles cultivent 80% des denrées alimentaires; pourtant elles ne gagnent que 10% du revenu et ne détiennent qu'1% des avoirs (Cletus Avoka, 2000:128). Les femmes propriétaires de fermes ne peuvent que contribuer à l'aggravation de la destruction de l'environnement en se taillant une existence sur des terres négligeables. Le manque d'accès au crédit limite aussi la capacité des femmes à acheter des technologies moins nuisibles à l'environnement. Le déclin du rôle des femmes dans l'économie mondiale accentuera la dégradation de l'environnement partout.

L'éradication de la pauvreté et l'exercice global du pouvoir ont été désignés comme les problèmes les plus sérieux pour le projet de développement durable qui essaie de mettre en équilibre les trois objectifs que sont la protection de l'environnement, la croissance économique saine et l'équité sociale (Hemmeti & Selinger, 2001:4). Les groupes de femmes ont également indiqué qu'on devrait aussi s'intéresser aux liens existant entre l'égalité entre l'homme et la femme, l'éradication de la pauvreté et la justice écologique. Le choix des priorités pour chaque région est lourdement influencé par sa situation sociale et écologique spécifique, et celles-ci couvrent des questions telles que le changement climatique, l'énergie, les habitudes de consommation, la santé, les ressources en eau douce, l'utilisation de la terre, la biodiversité, la désertification, l'agriculture, l'écotourisme et le commerce.

La economía nunca podrá ser sostenible mientras mantenga a gran cantidad de mujeres sin privilegios y sin educación.



fromp11

The sustainable development movement is a good opportunity to improve gender equity and justice. YWCAs and women's NGOs around the world should actively participate in regionally-based women caucuses leading up to Earth Summit 2002, and raise awareness of gender justice in debates at the national level.

The international women's caucus, led by the Women Environment and Development Organisation (WEDO), recently released the Women's Action Agenda for a Healthy Planet 2002, which focuses on ten key themes that are essential to sustainable development.

YWCAs may support the Agenda by developing programmes and activities in any of the ten areas. That is the pride and obligation of an international organisation like the YWCA.

climáticos, energía, modelos de consumo, salud, recursos de agua potable, uso de la tierra, bio-diversidad, desertificación, agricultura, eco-turismo y comercio.

Con más de 100 años de experiencia en el mejoramiento de la situación social y económica de la mujer en todo el mundo, la YWCA tiene un papel importante para jugar en el logro del desarrollo sostenible. El bienestar de las mujeres aportará al mundo un mejoramiento en la salud y la higiene, que son elementos esenciales en la protección de la Tierra.

El movimiento por el desarrollo sostenible es una buena oportunidad para mejorar la equidad de género y la justicia. Las YWCA y ONG de mujeres en todo el mundo deberían participar activamente en comités regionales preparatorios de la Cumbre de la Tierra 2002 (WSSD) y crear conciencia en debates nacionales sobre justicia de género.

EL comité internacional de mujeres, liderado por la Organización de Mujeres para el Medio Ambiente y el Desarrollo (WEDO), publicó recientemente el Programa de Acción de las Mujeres para un Planeta Saludable 2002, que enfoca diez temas esenciales para el desarrollo sostenible.

Las YWCA pueden avanzar el Programa desarrollando programas y actividades en cualquiera de las diez áreas. Ese es el orgullo y la obligación de una organización internacional como la YWCA.

Avec plus de 100 ans d'expérience dans l'amélioration du statut social et économique des femmes à travers le monde, le YWCA a un rôle important à jouer pour parvenir au développement durable. Le bien-être des femmes apportera au monde une santé et un système sanitaire meilleurs, ce qui est primordial pour protéger la Terre.

Le développement durable est une bonne occasion d'améliorer l'équité et la justice entre les hommes et les femmes. Les YWCA et les ONG de femmes à travers le monde devraient participer activement aux réunions de femmes qui se déroulent au niveau régional et qui précèdent le Sommet de la Terre 2002 (WSSD) et informer le plus grand nombre sur la justice entre les hommes et les femmes au cours de débats organisés à l'échelon national.

Les réunions internationales de femmes dirigées par Women Environment and Development Organisation (WEDO) – l'Organisation Femmes, Environnement et Développement – a récemment publié le Plan d'action des Femmes pour une Planète Saine 2002 (Women's Action Agenda for a Healthy Planet 2002) qui met l'accent sur dix thèmes clés qui sont indispensables au développement durable.

Les YWCA pourraient faire progresser le Plan d'action en mettant sur pied des programmes et des activités dans n'importe lequel des dix domaines. C'est la fierté et l'obligation d'une organisation internationale telle que le YWCA.

Eun-Kyung Park is the Vice President of the World YWCA and part of the Asia Women's Network on Gender and Development. Through her participation in the High-level Regional Meeting for the World Summit on Sustainable Development, she successfully lobbied for the inclusion of wording on gender equality and gender justice in the Phnom Penh Regional Platform on Sustainable Development for Asia and the Pacific. Her article, 'Engendering Process in the Global Women's Environmental Movement' was also recently published in the 'Journal of Asian Women'.



LEADING CHANGE: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Through programmes targeting poverty eradication, population control, environmental management and access to information, YWCAs are actively contributing to sustainable development in their local communities. Here are some examples...

EL SALVADOR - SEXUAL & REPRODUCTIVE HEALTH

You may wonder what sexual and reproductive health has to do with sustainable development? However, a quick glance at densely populated areas reveals that high levels of poverty and pollution are closely entwined. Ensuring that women and girls have access to information and the ability to make their own sexual and reproductive choices is essential to sustainable development. In the areas La Paz and San Salvador, where there is a high incidence of teenage pregnancy, the YWCA of El Salvador is co-ordinating workshops and awareness campaigns among young women on sexual and reproductive health issues. Through the workshops young women are encouraged to make informed choices about their bodies and their lives, and to talk openly about their sexuality. The workshops also focus on building self-esteem and personal development, which are important steps in young women's empowerment.

SRI LANKA: POVERTY ERADICATION

Poverty eradication is high on the sustainable development agenda and its gender implications are clear with women comprising 70% of the 1.3 billion people living in poverty. In Baddegama and Madampe in Sri Lanka, the YWCA is providing seed capital and technical assistance to women who are unemployed or without regular income, and are unable to obtain loans from traditional sources. Loans are granted for income generating activities such as animal husbandry, gardening, sewing and handicrafts. Women set aside weekly savings to repay the loans and operate in small groups, which are mutually responsible for ensuring repayment. Group members act as collateral for each other and future loans depend on the whole group's repayment performance. Through the programme, women are offered training in financial management, enterprise development and marketing strategies to enhance the success of their income generation projects.

RWANDA - ACCESS TO CLEAN WATER

More than 1.3 billion people are currently deprived of access to clean water, which has led to widespread disease and death. The sustainable development agenda has recognised the need to deliver this basic human right, as did the YWCA of Rwanda nearly two years ago. Through the YWCA, women brought clean water to nearly 300 people in the rural area of Gatenzi, along with 780 children attending the local primary school. Women performed the labour needed to create a clean water system, transporting materials such as stones, cement and water; and families pooled together to contribute to the costs of the needed materials. Women involved in the project also received health care training about how to combat disease through good hygiene measures. Prior to implementation of the project, diseases such as diarrhoea and malaria were common in the area as women were using dirty pond water to cook and drink. These diseases have now been overcome among those accessing the water system, and with renewed health, women are now able to focus on the social and economic problems facing their communities.

Through the YWCA, women brought clean water to nearly 300 people in the rural area of Gatenzi



PROTAGONISTAS DEL CAMBIO

Por medio de programas que apuntan a la erradicación de la pobreza, el control demográfico, gestión ambiental y acceso a la información, las YWCA están contribuyendo activamente al desarrollo sostenible en sus comunidades locales. He aquí algunos ejemplos...

DESARROLLO SOSTENIBLE

RUANDA – ACCESO AL AGUA POTABLE

Más de 1.300 millones de personas no tienen actualmente acceso al agua potable, lo que produce gran cantidad de enfermedades y muertes. El programa de desarrollo sostenible ha reconocido la necesidad de garantizar este derecho humano fundamental, como lo hizo hace dos años la YWCA de Ruanda. A través de la YWCA las mujeres llevaron agua potable a casi 300 personas en el área rural de Gatenzi, y a 780 niños que asisten a la escuela primaria local. Las mujeres hicieron el trabajo necesario para crear un sistema de agua potable, transportaron materiales tales como piedras, cemento y agua, y las familias contribuyeron en conjunto para cubrir los costos de los materiales necesarios. Las mujeres comprometidas en el proyecto también recibieron capacitación en el tema del cuidado sanitario sobre cómo combatir enfermedades por medio de medidas de higiene adecuadas. Antes de la puesta en práctica del proyecto, enfermedades tales como el paludismo y la diarrea eran comunes en el área, dado que las mujeres utilizaban para cocinar y beber agua de pozo contaminada. Estas enfermedades han sido vencidas entre quienes tiene ahora acceso al sistema de agua potable, y con salud renovada, las mujeres pueden ahora concentrarse sobre los problemas sociales y económicos que afectan a sus comunidades.

EL SALVADOR – SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA

Podrán preguntarse qué tienen que ver la salud sexual y reproductiva con el desarrollo sostenible. No obstante, una rápida mirada a las áreas de alta densidad demográfica revela que los elevados niveles de pobreza y contaminación están estrechamente relacionados. Asegurar que las mujeres y las niñas tengan acceso a la información y la capacidad de hacer sus propias opciones sobre su sexualidad y reproducción es esencial para el desarrollo sostenible. En áreas como La Paz y San Salvador, donde hay una alta incidencia de embarazo adolescente, la YWCA de El Salvador está coordinando talleres y campañas de toma de conciencia entre mujeres jóvenes sobre temas relacionados con la sexualidad y la salud reproductiva. A través de los talleres se alienta a las jóvenes a tomar decisiones con respecto a sus cuerpos y sus vidas basadas en la información, y a hablar abiertamente sobre su sexualidad. Los talleres también se concentran en el fortalecimiento de la auto estima y el desarrollo personal, que es un paso muy importante en la emancipación de las jóvenes.

SRI LANKA – ERRADICACIÓN DE LA POBREZA

La erradicación de la pobreza es una prioridad del programa de desarrollo sostenible y son claras sus consecuencias de género siendo las mujeres el 70% de los 1.300 millones de personas que viven en situación de pobreza. En Baddegama y Madampe, Sri Lanka, la YWCA provee capital inicial y asistencia técnica a las mujeres desempleadas o que tienen ingresos irregulares, y por lo tanto no pueden obtener préstamos de las fuentes tradicionales. Se otorgan préstamos para actividades generadoras de ingresos tales como cría de animales, jardinería, costura y confección de artesanías. Las mujeres apartan ahorros semanales para devolver los préstamos y operan en pequeños grupos que son responsables mutuamente de asegurar el reembolso de la deuda. Los miembros del grupo actúan como garantes unas de las otras y los futuros préstamos dependen de los resultados de reembolso de todo el grupo. A través de este programa las mujeres reciben capacitación en administración financiera, desarrollo empresarial y estrategias de mercado, para permitir el éxito de sus proyectos de generación de ingresos.

Se otorgan préstamos para actividades generadoras de ingresos tales como cría de animales, jardinería, costura y confección de artesanías.

YWCA, Sri Lanka.



À LA TÊTE DU CHANGEMENT:

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Grâce à des programmes visant l'éradication de la pauvreté, le contrôle de la population, la gestion de l'environnement et l'accès à l'information, les YWCA contribuent activement au développement durable dans leurs communautés locales. En voici quelques exemples...

SRI LANKA: ÉRADICATION DE LA PAUVRETÉ

L'éradication de la pauvreté fait partie des priorités du projet de développement durable et ses conséquences en ce qui concerne la problématique hommes – femmes sont claires avec les femmes représentant 70% des 1,3 milliards de personnes vivant dans la pauvreté. À Baddegama et Madampe, au Sri Lanka, le YWCA fournit des capitaux sous forme de semences et une assistance technique aux femmes qui sont sans emploi ou qui n'ont pas de revenu régulier et qui ne peuvent pas obtenir de prêts de la part des institutions traditionnelles. Les prêts sont octroyés pour des activités génératrices de revenus telles que l'élevage, le jardinage, la couture et l'artisanat. Les femmes mettent de l'argent de côté chaque semaine pour rembourser les prêts, et elles fonctionnent en petits groupes qui sont responsables les uns vis à vis des autres de faire en sorte que le remboursement soit effectué. Les membres du groupe agissent comme collatéraux les uns des autres et l'obtention de futures prêts dépend de la performance de tout le groupe dans le remboursement. Par l'intermédiaire de ce programme, on offre aux femmes une formation en gestion financière, en création d'entreprise et en stratégie de commercialisation pour accroître le succès de leurs projets générateurs de revenus.

RWANDA – ACCÈS À L'EAU POTABLE

Plus d'1,3 milliards de personnes sont actuellement privées de l'accès à l'eau potable, ce qui a provoqué à la multiplication des cas de maladie et de décès. Le projet de développement durable a reconnu la nécessité de fournir ce droit humain fondamental, comme l'a fait le YWCA du Rwanda il y a presque deux ans. Par l'entremise des YWCA, les femmes ont apporté l'eau potable à près de 300 personnes dans la zone rurale de Gatenzi, ainsi qu'à 780 enfants qui fréquentent l'école primaire locale. Les femmes ont fait le travail qu'il fallait pour construire un système d'alimentation en eau potable en transportant des matériaux tels que les pierres, le ciment et l'eau; et les familles ont mis en commun leur argent pour financer l'achat des matériaux nécessaires. Les femmes qui se sont mobilisées pour le projet ont également bénéficié d'une formation en matière de soins médicaux, sur la façon de combattre la maladie grâce à de bonnes mesures d'hygiène. Avant la mise en œuvre du projet, les maladies telles que la diarrhée et le paludisme étaient répandues dans la région puisque les femmes utilisaient l'eau de rivière sale pour cuisiner et comme boisson. Ces maladies ont maintenant disparu chez ceux qui ont accès au système d'alimentation en eau, et comme elles sont de nouveau en bonne santé, les femmes peuvent maintenant se concentrer sur les problèmes sociaux et économiques auxquelles leurs communautés sont confrontées.

EL SALVADOR - SANTÉ SEXUELLE ET DE L'APPAREIL REPRODUCTIF

Vous vous demandez peut-être ce que la santé sexuelle et de l'appareil reproductif a à voir avec le développement durable. Néanmoins, un rapide coup d'œil aux zones à forte densité de population montre que les seuils élevés de pauvreté et de pollution sont étroitement liés. Faire en sorte que les femmes et les filles aient accès à l'information et soient capables de faire leur propre choix en matière de sexualité et de procréation est essentiel au développement durable. Dans les régions de La Paz et San Salvador, où il y a une forte incidence de grossesses parmi les adolescentes, le YWCA de El Salvador coordonne des ateliers et des campagnes de sensibilisation auprès des jeunes femmes sur les questions de la santé sexuelle et de l'appareil reproductif. Au cours des ateliers permettent les jeunes femmes sont incitées à faire des choix réfléchis au sujet de leur corps et leur vie, et de parler ouvertement de leur sexualité. Les ateliers s'attachent aussi à construire l'estime de soi et au développement personnel qui est une étape importante dans l'émancipation des jeunes femmes.

YWCA de El Salvador coordonne des ateliers et des campagnes de sensibilisation auprès des jeunes femmes sur les questions de la santé sexuelle et de l'appareil reproductif.





PARTICIPE: DESARROLLO SOSTENIBLE

¿Qué huellas dejaremos sobre esta Tierra? ¿Quedará intacta para las generaciones futuras?

El mundo globalizado de hoy ha sido testigo del aumento de la pobreza, el crimen y la degradación del medio ambiente, y las mujeres han sido afectadas en forma desproporcionada. El 70% de los 1.300 millones de personas que viven a diario con menos de 1 dólar EE.UU. son mujeres. Esta pobreza aumenta principalmente en áreas urbanas y afecta sobre todo a mujeres que encabezan sus familias. Millones de personas mueren prematuramente cada año debido a la falta de un medio ambiente limpio y saludable. Estos factores, agregados a la creciente criminalidad, corrupción y conflictos armados, junto con el alto consumo de recursos naturales en los países industrializados, impiden el desarrollo sostenible. Los sistemas ecológicos, físicos y biológicos del mundo no pueden responder a las demandas humanas de alimentos, agua potable, energía, refugio seguro y un medio ambiente saludable en el futuro, salvo que actuemos de inmediato...

INTERVENEZ: DÉVELOPPEMENT DURABLE

Quelles traces laisserons-nous sur cette terre? Sera-t-elle intacte pour les générations futures?

Le monde globalisé d'aujourd'hui a connu la progression de la pauvreté, l'intensification de la violence, la multiplication des crimes et la dégradation de l'environnement; et les femmes en ont été touchées de manière disproportionnée. 70% des 1,3 milliards d'individus vivant avec moins d'1 dollar EU par jour sont des femmes. Cette pauvreté est de plus en plus urbaine et touche surtout les foyers dirigés par des femmes. Des millions de personnes meurent prématurément chaque année parce que le besoin qu'elles ont d'un environnement propre et sain n'est pas satisfait. Ces facteurs, associés à la montée de la criminalité, à la corruption et aux conflits armés, sans compter la forte consommation des ressources naturelles dans les pays développés, freinent le développement durable. Les systèmes écologique, physique et biologique du monde pourraient ne pas faire face à l'avenir aux exigences humaines en matière d'alimentation, d'eau potable, d'énergie, d'abri sûr et d'environnement sain, à moins que nous passions à l'action maintenant...

TAKE ACTION: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Today's globalised world has witnessed increased poverty, violence, crime and environmental degradation, and women have been disproportionately affected. Seventy percent of the 1.3 billion people living on less than \$1 per day are women. This poverty is increasingly urban and most prevalent in women headed households. Millions of people are dying prematurely every year due to unfulfilled needs for a clean

and healthy environment. These factors, coupled with increased crime, corruption and armed conflict, along with the high consumption of natural resources in developed countries, hinder sustainable development. The world's ecological, physical and biological systems may not cope with human demands for food, clean water, energy, safe shelter and a healthy environment in the future, unless we act now...

What footprints will we leave on this Earth? Will it be intact for future generations?

GET INVOLVED:

- Visit www.wedo.org for the detailed Women's Action Agenda for a Healthy Planet 2002
- Promote the Agenda among government, the private sector and civil society in your country
- Visit www.earthsummit2002.org for more information about the Earth Summit
- Participate in the women's caucus and preparatory meetings for the Earth Summit in your region
- Develop programmes which advance sustainable development (e.g. peace building, micro-credit, literacy, access to information technology and clean water, sexual and reproductive health education)
- Educate people about the effects of their consumption patterns on production (e.g. environmental pollution, depletion of natural resources, exploitation of workers)
- Lobby against laws which deny women the right to own or inherit land, or to take out loans
- Get involved in urban development discussions in your community to ensure that women's needs and lifestyles are taken into account
- Advocate for women's increased access to education and paid employment, and for women's right to control their own reproduction and sexuality
- Encourage governments to integrate gender mainstreaming policies and practices into the work of all departments, with adequate resourcing and monitoring mechanisms
- Lobby for regulatory and legal frameworks to promote socially and environmentally sound corporate investment in local communities

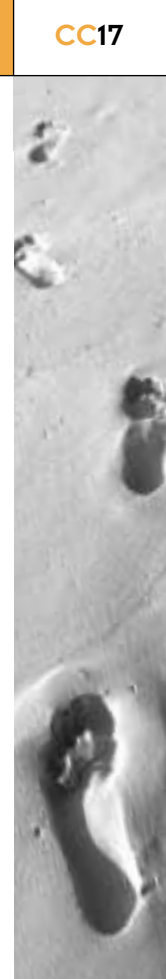
PARTICIPE:

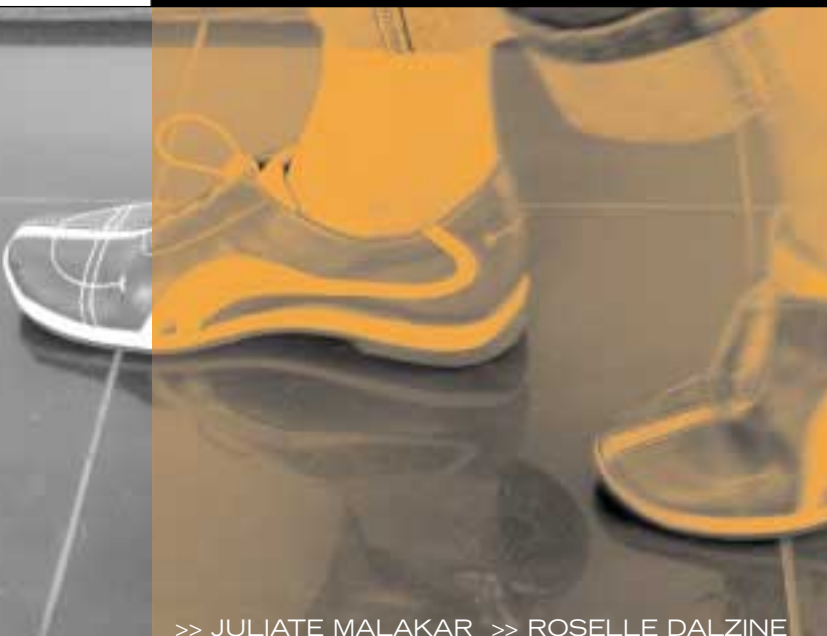
- Visite www.wedo.org para obtener más detalles del Programa de Acción de las Mujeres para un Planeta Saludable 2002
- Promueva el Programa entre el gobierno, el sector privado y la sociedad civil en su país
- Visite www.earthsummit2002.org para más información acerca de la Cumbre de la Tierra
- Participe en los comités de mujeres y reuniones preparativas para la Cumbre de la Tierra en su región
- Desarrolle programas que promuevan el desarrollo sostenible (ej. construcción de la paz, micro créditos, alfabetización, acceso a la información y tecnología, educación para la salud sexual y reproductiva, y conciencia ambiental)
- Eduque a la gente acerca de los efectos de sus hábitos de consumo y producción (ej. contaminación ambiental, agotamiento de los recursos naturales, explotación obrera)
- Presione contra las leyes que niegan a las mujeres el derecho de poseer o heredar tierra o de solicitar créditos
- Comprométase en discusiones sobre desarrollo urbano en su comunidad para asegurar que las necesidades y estilos de vida de las mujeres sean tomados en consideración
- Abogue por el incremento del acceso de las mujeres a la educación y al empleo remunerado, y por el derecho de las mujeres a controlar su propia reproducción y sexualidad
- Aliente a los gobiernos a integrar políticas y prácticas de género mayoritarias en la tarea de todos los departamentos, con recursos adecuados y mecanismos de control
- Presione para que se establezcan marcos reguladores y legales para promover en las comunidades inversiones corporativas que sean social y ambientalmente firmes

MOBILISEZ-VOUS

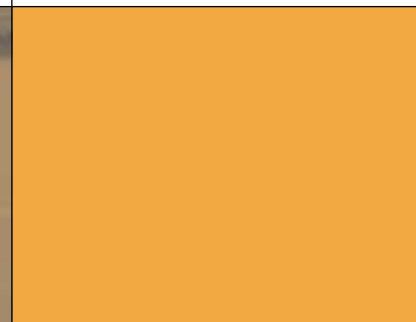
- Promotion du Plan auprès du gouvernement, du secteur privé et de la société civile dans vos pays
- Visitez le site www.earthsummit2002.org pour de plus amples informations sur le Sommet de la Terre
- Participation aux rencontres de femmes et aux réunions préparatoires au Sommet de la Terre dans votre région
- Élaboration de programmes qui font progresser le développement durable (Ex.: l'édification de la paix, le micro-crédit, l'alphabétisation, l'accès aux technologies de l'information, l'éducation sexuelle et sur la santé de l'appareil reproductif, et la sensibilisation à l'environnement)
- Éducation des personnes sur les effets de leurs habitudes de consommation sur la production (Ex.: pollution de l'environnement, diminution des ressources naturelles, exploitation des travailleurs)
- Faire pression contre les lois qui dénie aux femmes le droit de posséder ou d'hériter de la terre ou de faire des emprunts
- Participez à des discussions sur le développement urbain dans votre communauté pour faire en sorte que les besoins et les modes vie des femmes soient pris en considération
- Plaidez en faveur d'un accès accru des femmes à l'éducation et à l'emploi rémunéré, et pour le droit des femmes à contrôler leur propre procréation et leur propre sexualité
- Encouragez les gouvernements à intégrer des politiques et des pratiques conventionnelles touchant légalité des sexes dans le travail de tous les départements, avec des ressources et un mécanisme de surveillance adéquats
- Faites pression en faveur de cadres législatifs et réglementaires afin de promouvoir dans les communautés locales les investissements socialement et écologiquement sûrs des entreprises.

Visitez le site
www.wedo.org
pour la version
détaillée du Plan
d'Actions des Femmes
pour une Planète
Saine 2002





>> JULIATE MALAKAR >> ROSELLE DALZINE



YOUNG WOMEN ON THE MOVE

L'Alliance mondiale des YWCA accueille deux nouvelles stagiaires cette année. Les deux femmes sont âgées de 23 ans et elles désirent vivement être les artisanes du changement qu'elles souhaitent voir advenir dans le monde. Juliate Malakar vient du Bangladesh et Roselle Dalzine de Trinidad et Tobago. Elles seront affectées au bureau de l'Alliance mondiale à Genève pendant un an.

The World YWCA welcomes two new interns this year. Both women are 23 years old and eager to be the change they want to see in the world. Juliate Malakar of Bangladesh and Roselle Dalzine of Trinidad and Tobago will be based at the World Office in Geneva for one year.

Juliate Malakar is passionate about the empowerment of women and it shows. She has been a member of the YWCA in Bangladesh for five years and is already a board member of both her local and national associations and the Youth Convenor at her local association in Barisal. Even outside of the YWCA, Juliate has been putting her ideals into action through community work with her church youth organisation 'Nabarun Goubo Shanga' and her membership of the cultural committee at Government BM College where she pursued her Bachelor of Science in Social Welfare. So committed is she to the upliftment of humanity, and women in particular, that Juliate intends to make a career of it. Having completed her undergraduate degree, Juliate is now pursuing her

MUJERES JÓVENES EN MARCHA

La YWCA Mundial da la bienvenida este año a dos nuevas pasantes. Ambas tienen 23 años y están ansiosas por ser el cambio que quieren ver en el mundo. Juliate Malakar de Bangladesh y Roselle Dalzine de Trinidad y Tobago trabajarán en la Oficina Mundial durante un año.

Juliate Malakar se apasiona por la emancipación de las mujeres, y se nota. Ha sido miembro de la YWCA de Bangladesh durante cinco años y es ya miembro de la junta directiva tanto de su asociación local como nacional, y también Coordinadora Juvenil en su asociación local en Barisal. Aún fuera de la YWCA Juliate ha puesto sus ideales en acción por medio del trabajo comunitario con la organización de jóvenes de la iglesia 'Nabarun Goubo Shanga' y su pertenencia al comité cultural en el colegio estatal donde estudió su Bachillerato en Ciencias y Bienestar Social. Juliate está tan comprometida con el mejoramiento de las condiciones de vida de la humanidad y de las mujeres en particular que piensa hacer carrera en este área. Después de haber completado

JEUNES FEMMES DYNAMIQUES

Juliate Malakar est passionnée par la question de l'autonomie des femmes et cela se voit. Elle est membre des YWCA du Bangladesh depuis cinq ans et siège déjà au conseil de l'association locale, ainsi qu'à celui de l'association nationale et celui du Youth Convenor de son association locale à Barisal. Juliate a mis ses idéaux en pratique même en dehors des YWCA grâce au travail communautaire qu'elle effectue avec l'organisation des jeunes de son église, 'Nabarun Goubo Shanga' et à son appartenance au Comité culturel du Government BM College où elle a étudié pour obtenir son Bachelor of Science en assistance sociale (Social Welfare). Elle est tellement soucieuse de l'amélioration du cadre de vie de l'humanité, et des femmes en particulier, qu'elle a l'intention d'y faire carrière. Ayant terminé ses études préparatoires au premier grade de l'enseignement supérieur (undergraduate degree), Juliate poursuit maintenant ses études en vue d'obtenir son Master's en sciences sociales (Social Science) afin d'améliorer ses qualifications pour pouvoir être à la tête du changement qu'elle souhaite voir dans son pays.

D'après Juliate, au Bangladesh, les femmes luttent contre 'la pauvreté, les superstitions, l'analphabétisme, l'injustice et la discrimination'. C'est sa détermination à changer cette situation qui l'a

Masters of Social Science to better qualify herself to lead the change she wishes to see in her country.

In Bangladesh, Juliate says that women struggle against 'poverty, superstition, illiteracy, injustice and discrimination'. It is her determination to change this situation that led her to apply for this internship as she is eager to learn new ways to create change. Juliate has big plans for the women of Bangladesh. She says, 'I want to organise them, to make them aware of their rights, to develop their skills for empowerment and to build up leadership in them.' A big challenge, but a more than capable challenger!

Roselle Dalzine was born and raised in the YWCA of Trinidad and Tobago. Through the energetic example of her mother, a YWCA stalwart, she has been infected with a desire to change the world she lives in. Roselle has benefited from leadership training through the YWCA. However, she showed her potential for leadership as early as age eight when she organised the Rainbow Girls Club. This potential has had the opportunity to develop as she faced the challenges of leadership by young women as Outreach Programmes Coordinator and Youth Leader of her local association.

Armed with a Bachelor of Science in Psychology and Sociology, a firm grasp on website building skills, and ample experience with the hills and ditches of trying to motivate people to change their lives, Roselle is well prepared to fight what she calls 'ignorance in women'. In her country, she is disturbed by the number of women and girls who 'seem completely unaware of their potential, their options and their worth'. Prior to her internship at the World Office, Roselle planned on harnessing the power of the Internet to inform and empower women and girls in her country. Having been at the World Office for all of one month, her new plan is for the women of her region, and quite possibly the world. 'We are all connected. We all impact each other.'

sus estudios pre universitarios, Juliate está siguiendo una Maestría en Ciencias Sociales para prepararse mejor para liderar el cambio que desea ver en su país.

En Bangladesh, dice Juliate, las mujeres luchan contra 'la pobreza, la superstición, el analfabetismo, la injusticia y la discriminación'. Está decidida a cambiar esta situación, y por eso solicitó esta pasantía, dado su entusiasmo en aprender nuevas formas de crear el cambio. Juliate tiene grandes planes para las mujeres de Bangladesh. Dice 'Quiero organizarlas, hacerlas conscientes de sus derechos, desarrollar sus capacidades para la emancipación y formar liderazgo con ellas.' ¡Un gran desafío, pero una desafiante más que capaz!

Roselle Dalzine nació y creció en la YWCA de Trinidad y Tobago. Por medio del ejemplo activo de su madre, una incondicional de la YWCA, ha sido infectada con el deseo de cambiar el mundo en el que vive. Roselle se ha beneficiado con cursos de capacitación de la YWCA. Sin embargo, demostró su potencial para el liderazgo ya a la edad de ocho años cuando organizó el Club de Niñas Arco Iris. Este potencial tuvo la oportunidad de desarrollarse al enfrentar los desafíos al liderazgo presentados por mujeres jóvenes durante su función de Coordinadora de Programas de Expansión y Líder Juvenil de su asociación local.

Armada con un título de Bachiller en Psicología y Sociología, una fuerte noción de desarrollo de capacidades a través de la informática y amplia experiencia con los altibajos de tratar de motivar a la gente a cambiar su vida, Roselle está bien preparada para luchar contra lo que ella llama 'ignorancia en las mujeres'. En su país la preocupa el gran número de mujeres y niñas que 'parecen ignorar totalmente sus capacidades, sus opciones y su valor'. Antes de su pasantía en la Oficina Mundial Roselle planeaba aprovechar el poder de Internet para informar y capacitar mujeres y niñas en su país.

conduite à présenter sa candidature pour ce stage puisqu'elle est impatiente d'apprendre de nouvelles manières d'apporter du changement. Juliate a de grands projets pour les femmes du Bangladesh. 'Je veux les organiser, leur faire connaître leurs droits, améliorer leurs capacités à s'affirmer, et édifier en elles l'esprit d'initiative' affirme-t-elle. C'est un grand défi à relever, mais celle qui doit le faire est plus que capable!

Roselle Dalzine est née et a été élevée dans le YWCA de Trinidad et Tobago. Grâce à l'exemple énergique de sa mère, une inconditionnelle des YWCA, elle a contracté le virus avec le désir de changer le monde dans lequel elle vit. Roselle a bénéficié de la formation en matière de leadership dispensée par le YWCA. Néanmoins, elle a démontré ses qualités de chef dès l'âge de huit ans lorsqu'elle a créé le Rainbow Girls Club. Ce potentiel a eu l'occasion de se développer lorsqu'elle a fait face aux problèmes à résoudre dans le cadre du leadership exercé par des jeunes femmes, en tant que coordinatrice des Programmes Outreach et en tant que responsable des jeunes au sein de son association locale.

Munie d'un Bachelor of Science en psychologie et sociologie, d'une grande maîtrise des techniques de création de sites Web, et d'une vaste expérience des réussites et des échecs qui accompagnent toute tentative de motivation des gens à changer leur vie, Roselle est bien préparée pour lutter contre ce qu'elle appelle 'l'ignorance chez les femmes'. Elle est bouleversée par le nombre de femmes et de filles qui, dans son pays, 'semblent complètement inconscientes de leur potentiel, des choix qu'elles peuvent faire, et de leur valeur'. Avant son stage au bureau de l'Alliance mondiale, Roselle envisageait d'exploiter les possibilités d'Internet pour informer et rendre les femmes et les filles de son pays autonomes. Puisqu'elle est au bureau de L'Alliance mondiale depuis un mois, son nouveau plan est destiné aux femmes de sa région, et très probablement au monde. 'Nous sommes tous connectés. Nous nous influençons tous les uns les autres'.

Habiendo estado en la Oficina Mundial por más de un mes ya, su (Rosalie) nuevo plan quiere expandirse a las mujeres de su región, y posiblemente a todo el mundo. 'Estamos todas conectadas. Nos afectamos unas a otras.'

Words > Por > Texte de:
Roselle Dalzine

Stereotypes are powerful. Even when we know better; even when evidence to the contrary is clear; stereotypes are written so deeply into our psyches that we can find ourselves acting on them daily. As women we know the destructive power that stereotypes hold. They limit our life choices and sometimes endanger our lives. We have to fight relentlessly to assert our place in society as equal to that of men. Knowing this, we should be especially vigilant with our responsibility to not only question and invalidate stereotypes, but to be aware of the attitudes and messages we pass on to our children.

**Una oportunidad de lucha -
La educación de mujeres
emancipadas**

Los estereotipos son poderosos. Aún cuando sabemos que no es así, aún cuando hay clara evidencia de lo contrario, los estereotipos están grabados tan profundamente en nuestra psique que podemos encontrarnos a diario actuando según su dictado. Como mujeres sabemos muy bien cuál es el poder destructivo de los estereotipos. Limitan nuestras opciones y a veces ponen en peligro nuestras vidas. Tenemos que luchar sin descanso para afirmar nuestro lugar en la sociedad como igual al de los hombres. Sabiendo esto, debemos estar especialmente atentas a nuestra responsabilidad de no sólo cuestionar e invalidar estereotipos, sino ser conscientes de las actitudes y mensajes que transmitimos a nuestros niños y niñas.

**Une occasion de se battre –
Promotion des femmes
émancipées**

Les stéréotypes sont puissants. Même lorsque nous avons du bon sens, même lorsqu'il existe des preuves évidentes du contraire, les stéréotypes sont si profondément inscrits dans notre psychisme que nous pouvons nous surprendre à nous y conformer tous les jours. En tant que femmes, nous connaissons le pouvoir destructeur des stéréotypes. Ils limitent nos choix de vie et parfois mettent nos vies en danger. Nous devons lutter avec acharnement pour défendre notre place dans la société en tant qu'égaux des hommes. Sachant cela, nous devrions être particulièrement vigilantes en ce qui concerne notre responsabilité de non seulement mettre en question et annuler tous les stéréotypes, mais d'être conscientes des attitudes et des messages que nous transmettons à nos enfants.

A FIGHTING CHANCE

STEREOTYPES ARE POWERFUL...

AND THE FROG PRINCE
RARELY GROWS UP TO
BE CHARMING!



Research has shown that although boys and girls have the same ability to succeed in reading, writing and arithmetic, it is girls who take the lead developmentally. They talk, read and count earlier, and generally receive better grades than boys in elementary school. Ironically though, adults are more protective of girls, and rescue them in situations where they would not rescue boys. All this extra 'help' that girls receive robs them of opportunities to develop problem solving skills and the resultant self confidence. Women's lives and life choices are largely influenced by their expectations and experiences during childhood and adolescence. To empower women to maximise their life options, we must start by overturning the stereotypes that limit them.

The following checklist has suggestions for how to empower girls to expect and strive for the best in their lives:

- Praise girls for their ideas and achievements and not just their appearance
- Encourage girls to explore non traditional fields of interest
- Resist the urge to help girls out of challenging situations
- Nullify the myth of Prince Charming
- Impress upon girls that it is acceptable to get sweaty and dirty in pursuit of a worthy goal
- Impress upon girls the importance of education
- Provide opportunities for girls to try non traditional activities
- Encourage self reliance
- Encourage both boys and girls to question stereotypes
- Encourage girls to join their local YWCA and make good use of the opportunities it can provide

As women we have a golden opportunity to nurture these changes in our every day roles as mothers, teachers, community workers and wives. We can shape attitudes, shift paradigms and eventually change the world we live in.

Las investigaciones han demostrado que aunque los niños y las niñas tienen las mismas capacidades para triunfar en la lectura, escritura, aritmética, son las niñas las que lideran el desarrollo. Ellas hablan, leen y aprenden a contar antes, y generalmente reciben mejores notas que los niños en la escuela primaria. Irónicamente, los adultos protegen más a las niñas, y las ayudan en situaciones en las que no ayudarían a los niños. Toda esta 'ayuda' extra que reciben las niñas las priva de oportunidades de desarrollar la capacidad de resolución de problemas y la consiguiente auto estima. La vida de las mujeres y sus opciones están en gran parte influenciadas por sus expectativas y experiencias durante la niñez y la adolescencia. Para emancipar a las mujeres de manera que puedan ampliar al máximo sus opciones de vida debemos comenzar por derribar los estereotipos que las limitan.

La siguiente lista ofrece sugerencias para capacitar a las niñas a desear y luchar por lograr lo mejor en sus vidas:

- Halague a las niñas por sus ideas y logros, no sólo por su apariencia
- Aliente a las niñas a explorar campos de interés no tradicionales
- Resista la tendencia de ayudar a las niñas para evitarles situaciones que las desafían
- Invalide el mito del Príncipe Encantado
- Haga sentir a las niñas que es aceptable transpirar y ensuciarse en la búsqueda de un objetivo válido
- Haga sentir a las niñas la importancia de la educación
- Provea oportunidades para que las niñas ensayen actividades no tradicionales
- Aliente la auto suficiencia
- Aliente tanto a los niños como a las niñas a cuestionar los estereotipos
- Aliente a las niñas a unirse a su YWCA local y a hacer buen uso de las oportunidades que ofrece

La recherche a montré que même si les filles et garçons ont la même aptitude à réussir à lire, écrire et étudier l'arithmétique, ce sont les filles qui se développent plus vite. Elles parlent, lisent et comptent plus tôt, et obtiennent généralement de meilleures notes que les garçons à l'école primaire. L'ironie de la chose, cependant, c'est que les adultes sont plus protecteurs à l'égard des filles et leur portent secours dans des situations où ils n'interviendraient pas pour les garçons. Toute cette 'aide' supplémentaire que les filles reçoivent les prive de l'occasion de développer leurs capacités à résoudre les problèmes et de l'assurance qui en découle. La vie des femmes et les choix qu'elles font dans la vie sont largement conditionnés par les espoirs et les expériences qu'elles ont eues dans l'enfance et dans l'adolescence. Si on veut donner aux femmes les moyens de tirer le maximum de leurs choix de vie, il faut commencer par détruire les stéréotypes qui les entravent.

La liste suivante comporte des suggestions sur la manière de donner aux filles la capacité d'espérer et de s'évertuer à obtenir le meilleur dans leur vie:

- Féliciter les filles pour leurs idées et pour leurs réussites, et pas seulement pour leur apparence
- Encourager les filles à explorer des centres d'intérêts non traditionnels
- Résister à la forte envie d'aider les filles dans des situations difficiles
- Dénoncer le mythe du Prince Charmant
- Bien faire comprendre aux filles qu'il est acceptable de transpirer et de se salir pour atteindre un objectif louable
- Bien faire comprendre aux filles l'importance de l'éducation
- Donner aux filles l'occasion de s'essayer à des activités non traditionnelles
- Encourager l'autonomie
- Encourager les filles et les garçons à mettre en question les stéréotypes
- Encourager les filles à devenir membres de leur YWCA locale et à faire bon usage des opportunités qu'elle peut offrir

En tanto mujeres, en nuestro papel diario de madres, maestras, trabajadoras comunitarias y esposas, tenemos una oportunidad de oro de nutrir estos cambios. Podemos formar actitudes, cambiar paradigmas y eventualmente cambiar el mundo en el que vivimos.

En tant que femmes, nous avons une occasion en or de cultiver ces changements dans nos vies quotidiennes de mères, d'enseignantes, de travailleuses communautaires et d'épouses. Nous pouvons façonner les attitudes, déplacer les paradigmes et finir par changer le monde dans lequel nous vivons.



^ AFRICAN TRAINING INSTITUTE



< JANE BENNETT

GLOBAL CAMPAIGN UPDATE:

HIV/AIDS

'AIDS has become the most devastating disease humankind has ever faced...more than 60 million people have been infected with the virus...with young women especially vulnerable.' UNAIDS, December 2001

A global priority

The World YWCA will step up its advocacy efforts on HIV/AIDS in 2002, working to address the social, cultural and economic factors that increase women's vulnerability to infection. While AIDS remains the leading cause of death in sub-Saharan Africa, it has become a global problem as the fastest growing epidemic in Eastern Europe and Central Asia, and evidence of rising infection rates in many other parts of the world (UNAIDS, 2001).

The World YWCA Global Strategy on HIV/AIDS provides a framework for work within the YWCA movement and in collaboration with partner organisations. Its objectives are the education of women and girls about HIV/AIDS, expansion of prevention and support programmes, and the empowerment of women to make informed choices about their lives.



NOTICIAS DE LA CAMPAÑA MUNDIAL: VIH/SIDA

Prioridad Mundial

La YWCA Mundial intensificará en 2002 sus esfuerzos en apoyo de campañas para prevenir el VIH/SIDA, trabajando sobre los factores sociales, culturales y económicos que aumentan la vulnerabilidad de las mujeres a la infección. Mientras el SIDA sigue siendo la mayor causa de muerte en África subsahariana, se ha convertido en un problema mundial, siendo la epidemia de crecimiento más acelerado en Europa Oriental y en Asia Central, y con evidente incremento de las tasas de infección en muchas otras parte del mundo (ONUSIDA, 2001).

La Estrategia Mundial sobre VIH/SIDA de la YWCA Mundial provee un marco de trabajo dentro del movimiento de la YWCA y en colaboración con organizaciones asociadas. Sus objetivos son la educación de las mujeres y las niñas acerca del VIH/SIDA, el aumento de la prevención y programas de apoyo, y la emancipación de las mujeres para tomar decisiones que afectan sus vidas basadas sobre la información.

La YWCA Mundial ha desarrollado un plan de acción para África como parte de la Estrategia Mundial, que presenta estrategias tanto nacionales como sub regionales para combatir el VIH/SIDA. El plan surgió como

MISE À JOUR DE LA CAMPAGNE GLOBALE: VIH/SIDA

Une priorité globale

L'Alliance mondiale des YWCA intensifiera ses efforts pour intervenir dans le cadre du VIH/SIDA en 2002 en tâchant d'examiner les facteurs sociaux, culturels et économiques qui accroissent la vulnérabilité des femmes à l'infection. Si le SIDA demeure la principale cause de décès en Afrique subsaharienne, il est devenu un problème global en tant qu'épidémie qui se répand le plus vite en Europe de l'est et en Asie centrale, et il est manifeste que les taux de contamination s'élèvent dans beaucoup d'autres parties du monde (ONUSIDA, 2001).

La stratégie globale de l'Alliance mondiale des YWCA fournit un cadre de travail au sein du mouvement YWCA et en collaboration avec des organisations partenaires. Ses objectifs sont: éduquer les femmes et les filles sur le VIH/SIDA, étendre les programmes de prévention et de soutien, et donner aux femmes le pouvoir de faire des choix éclairés concernant leur vie.

L'Alliance mondiale a conçu un plan d'action pour l'Afrique dans le cadre de la Stratégie globale, qui inclut aussi bien les stratégies nationales que les stratégies sous régionales de lutte contre le SIDA. Le plan est le résultat d'une réunion des YWCA d'Afrique,

The World YWCA has developed a plan of action for Africa as part of the Global Strategy, which features both national and sub-regional strategies to combat HIV/AIDS. The plan is the outcome of a meeting of African YWCAs held in November 2001, along with extensive research on the conditions that contribute to women's vulnerability to infection. For more information about either the global or African strategy, contact Programme Director for Africa and the Middle East, Helene Yinda (helene.yinda@worldywca.org).

Alliance against AIDS

The Ecumenical Advocacy Alliance launched its global campaign on HIV/AIDS to coincide with World AIDS Day, December 1, 2001. World



YWCA staff member, Jane Bennett, spoke at the Geneva-based launch promoting solutions that address the root causes behind HIV infection. The theme of the three year campaign is 'I care...Do you? The Churches say YES!'. It includes a global plan of action for Alliance members, which aims to reduce discrimination against people living with HIV/AIDS, promote prevention activities, mobilise resources and increase access to care and treatment. The World YWCA is one of 63 churches and church-related organisations that have joined the Alliance, which was founded in December 2000. For more information, see: www.e-alliance.ch

resultado de una reunión de YWCA africanas llevada a cabo en noviembre 2001, junto con una extensa investigación sobre las condiciones que contribuyen a la vulnerabilidad de las mujeres a la infección. Para más información acerca del la Estrategia Mundial o la africana, póngase en contacto con la Directora de Programa para África y Medio Oriente, Helene Yinda (helene.yinda@worldywca.org)

Alianza contra el SIDA

La Alianza Ecueménica para la Promoción de la Justicia y la Paz lanzó su campaña contra el VIH/SIDA coincidiendo con el Día Mundial del SIDA, el 1º de diciembre de 2001. Jane Bennett, miembro del personal de la YWCA Mundial habló en el acto de lanzamiento en Ginebra



promoviendo soluciones que tratan las raíces del problema detrás de la infección de VIH. El tema de la campaña de tres años es: 'A mí me importa... ¿Y a Ud.? ¡Las iglesias dicen SI!' Incluye un plan de acción mundial para miembros de la Alianza que tiene como objetivo reducir la discriminación contra las personas que viven con VIH/SIDA, promover actividades de prevención, movilizar recursos e incrementar el acceso al cuidado y tratamiento. La YWCA Mundial es una de las 63 iglesias y organizaciones afines que se han incorporado a la Alianza fundada en diciembre de 2000. Para más información dirijase al sitio web: www.e-alliance.ch

qui a eu lieu en novembre 2001, et d'une recherche approfondie sur les conditions qui contribuent à la vulnérabilité des femmes à l'infection. Pour de plus amples informations concernant la Stratégie globale ou la Stratégie pour l'Afrique, veuillez prendre contact avec le Directeur du programme pour l'Afrique et le Moyen-Orient, Hélène Yinda (helene.yinda@worldywca.org).

Alliance contre le SIDA

L'Alliance œcuménique pour la défense des causes de paix et de justice a lancé sa campagne globale sur le VIH/SIDA le 1 décembre 2001 pour que cela coïncide avec la Journée mondiale du SIDA. Membre du personnel de l'Alliance mondiale des YWCA, Jane Bennett a pris la parole au cours de la cérémonie de



lancement à Genève, en défendant des solutions qui abordent les causes premières de l'infection par le VIH. Le thème de la campagne de trois ans est 'Je me sens concerné...Et vous? Les églises disent OUI !' Elle inclut un plan d'action global pour les membres de l'Alliance, qui vise à faire diminuer la discrimination contre les personnes vivant avec le VIH/SIDA, à promouvoir les activités de prévention, à mobiliser les ressources et à accroître l'accès au soin et au traitement. L'Alliance mondiale est l'une des 63 églises et organisations rattachées aux Églises à devenir membres de l'Alliance qui a été fondée en décembre 2000. Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site: www.e-alliance.ch

Mientras el SIDA sigue siendo la mayor causa de muerte en África subsahariana, se ha convertido en un problema mundial, siendo la epidemia de crecimiento más acelerado en Europa Oriental y en Asia Central... (ONUSIDA, 2001).

fromp23

Consultation œcuménique globale
La Secrétaire générale de l'Alliance mondiale des YWCA, Musimbi Kanyoro, a participé à une consultation globale sur les réponses œcuméniques au VIH/SIDA en Afrique, qui s'est tenue à Naïrobi du 25 au 28 novembre 2001.

New projects funded

The World YWCA supports a number of HIV/AIDS related projects through its Women and Development Fund (WDF). One of the programmes funded in the recent round of grants was a workshop for 60 women in a rural area of Samoa, which provided information on HIV/AIDS, along with training in negotiating safe sex and resisting sexual violence. Through WDF, the YWCA of Namibia's successful peer counselling programme is being expanded to the regions of Kunene and Otjondjupa, and in El Salvador, the YWCA is co-ordinating workshops for young women on sexual and reproductive health issues, including HIV/AIDS, self-esteem, alcoholism and drugs. For more information, email: mandy.nogarede@worldywca.org

Global ecumenical consultation

World YWCA General Secretary, Musimbi Kanyoro, participated in a global consultation on ecumenical responses to HIV/AIDS in Africa, which was held in Nairobi on November 25-28, 2001. The consultation was organised by the World Council of Churches and brought together churches, and ecumenical and church-related organisations from Africa, Europe and North America. The meeting developed a plan of action, which includes strategies for education, prevention, services, advocacy, gender, theology and culture. It argues that,

'for the churches, the most powerful contribution we can make to combating HIV transmission is the eradication of stigma and discrimination'.

Global ecumenical consultation on HIV/AIDS

For more information:
www.wcc-coe.org/wcc/what/mission/hiv-aids-e.html



Financiación de nuevos proyectos

La YWCA Mundial apoya un cierto número de proyectos relacionados con el VIH/SIDA a través del Fondo de Mujeres y Desarrollo (FMD). Uno de los programas financiados recientemente fue un taller para 60 mujeres en un área rural en Samoa, que proveyó información sobre el VIH/SIDA, junto con capacitación y formas de negociar sexo seguro y resistir a la violencia sexual. A través del FMD la YWCA de Namibia lleva a cabo un exitoso programa de asesoramiento en grupos de pares que se está expandiendo a las regiones de Kunene y Otjondjupa. En El Salvador la YWCA está coordinando talleres con mujeres jóvenes sobre temas relacionados con la salud sexual y reproductiva, incluyendo VIH/SIDA, auto estima, alcoholismo y drogas. Para más información diríjase por correo electrónico a mandy.nogarede@worldywca.org

Consulta ecuménica mundial

La Secretaria General de la YWCA Mundial, Musimbi Kanyoro, participó en una consulta mundial sobre respuestas ecuménicas al tema del VIH/SIDA en África, que se llevó a cabo en Nairobi, Kenya, del 25-28 de noviembre de 2001. La consulta fue organizada por el Consejo Mundial de Iglesias y reunió iglesias, organizaciones relacionadas y ecuménicas de África, Europa y América del Norte. Los participantes desarrollaron un plan de acción que incluye estrategias para la educación, prevención, servicios, apoyo, género, teología y cultura. Sostiene que 'para las iglesias, la contribución más importante que podemos hacer para combatir la transmisión del VIH es la erradicación del estigma y la discriminación'. Para más información diríjase a la página web: www.wcccoe.org/wcc/what/mission/hiv-aids-e.html

Nouveaux projets

L'Alliance mondiale des YWCA soutient de nombreux projets relatifs au VIH/SIDA grâce au Fonds pour les Femmes et le Développement. L'un des programmes qui ont été financés par la récente série de dons est un atelier pour 60 femmes organisé dans une zone rurale de Samoa, qui a fourni des informations sur le VIH/SIDA, ainsi qu'une formation dans la négociation de rapports sexuels protégés et dans la résistance à la violence sexuelle. Grâce au Fonds pour les Femmes et le Développement, le programme fructueux des YWCA de Namibie visant à conseiller les personnes de même âge est entrain d'être étendu aux régions de Kunene et de Otjondjupa. Et à El Salvador, le YWCA coordonne des ateliers pour les jeunes femmes à la santé sexuelle et de l'appareil reproductif, notamment le VIH/SIDA, l'estime de soi, l'alcoolisme et les drogues. Pour de plus amples informations, veuillez envoyer un courrier électronique à: mandy.nogarede@worldywca.org

Consultation œcuménique globale

La consultation a été organisée par le Centre œcuménique des Églises et a rassemblé des Églises et des organisations œcuméniques et rattachées aux Églises originaires d'Afrique, d'Europe et d'Amérique du Nord. La réunion a élaboré un plan d'action qui comprend des stratégies pour l'éducation, la prévention, les services, la promotion des droits, les rapports entre les hommes et les femmes, la théologie et la culture. Il indique que 'pour les Églises, la contribution la plus efficace que nous puissions faire pour lutter contre la transmission du VIH serait l'éradication du stigmatisation et de la discrimination'. Pour plus de renseignements: www.wcc-coe.org/wcc/what/mission/hiv-aids-e.html



LEADING WOMEN: ELISABETH LUCE MOORE

People from around the world have mourned the death of one of the greatest women leaders of the 20th Century. Elisabeth Luce Moore passed away on February 9, 2002, leaving behind a legacy that spanned almost a century.

MUJERES LÍDERES: ELISABETH LUCE MOORE

Personas de todo el mundo han lamentado la muerte de una de las grandes mujeres líderes del Siglo XX. Elisabeth Luce Moore falleció el 9 de febrero de 2002, dejando tras de sí un legado que abarca casi un siglo.

Elisabeth será recordada como una gentil y refinada líder mundial, una mujer de fe y coraje, una intrépida exploradora de ideas cuyo apoyo y compromiso por la justicia racial y económica y el fortalecimiento político y espiritual de las mujeres ha modificado vidas y dado forma a nuestro mundo y su historia.

FEMMES LEADERS: ELISABETH LUCE MOORE

Les gens à travers le monde ont déploré le décès de l'une des femmes leaders les plus éminentes du 20ème siècle. Elisabeth Luce Moore s'est éteinte le 9 février 2002, laissant derrière elle un héritage qui couvre près d'un siècle.

On se souviendra d'Élisabeth comme d'un leader mondial bienveillant, comme d'une femme de foi et de courage, comme d'une exploratrice intrépide ayant des idées, dont les revendications et l'engagement en faveur de la justice raciale et de l'émancipation économique, politique et spirituelle des femmes ont changé des vies et forgé notre monde et son histoire.

Born in China on April 4, 1903, Elisabeth was the daughter of missionary parents and spent most of her formative years studying abroad in Asia and Europe. These early experiences equipped her for an active role in the international YWCA movement, which began at the age of 16 when she joined the Girl Reserves in New York City. She later attended a YWCA training institute, which she says 'began a lifelong attachment to the organisation'.

Once described as one of the leading young women in the YWCA of the USA, Elisabeth joined the association's Foreign Division from 1938, visiting over 50 national YWCAs in her two decades of service as vice-chair and chair. 'The greatest advantage of travelling to other parts of the world lies not so much in what you learn about a foreign country but what you learn about your own', said Elisabeth during a speech in 1972.

When war engulfed Europe, the World YWCA turned to YWCAs in the USA to support a war emergency programme and asked Elisabeth to chair the campaign. She fulfilled this role for six years and also went on to chair the World YWCA Reconstruction Fund in 1946-47, raising over US \$2 million to rehabilitate YWCA branches affected by war. Elisabeth also served for two terms on the World Executive Committee from 1946-1949 and 1955-1959.

Elisabeth's leadership expanded into other areas of the community, with her role as chair of the Institute for International Education, and as a trustee of the China Institute and the United Board for Christian Higher Education in Asia, among other positions. In 1968, she became the first ever female chair of the board of trustees of the University of New York State, which was considered one of the most demanding posts in public education at the time. Elisabeth also became widely known as an advocate for improving race relations and the conditions of minorities in the United States. In an interview with a US magazine, she attributed many of her liberal attitudes to the ideas she received through the YWCA.

Elisabeth will be remembered as a gracious world leader, a woman of faith and courage, an intrepid explorer of ideas whose advocacy and commitment to racial justice and the economic, political and spiritual empowerment of women has changed lives and given shape to our world and its history.

ABOVE: MUSIMBI KANYORO WITH ELISABETH LUCE MOORE, JOYCE MIMS OCTOBER 1999

TRAINING EVENTS

Caribbean Regional Training Institute

The YWCA of Guyana and the World YWCA hosted the Caribbean YWCA Regional Training Institute from March 20-23, 2002. The theme of the event was "Power to Change: The Way Forward" and it explored HIV/AIDS, interfaith dialogue and women's empowerment. The Institute also developed skills in strategic planning, gender analysis, communications, financial development, partnership building and membership development. A leadership training for young women coincided with the Institute on March 19, 2002. For more information, contact Cecilia Millan: cecilia.millan@worldywca.org

International Training Institute

The World YWCA International Training Institute will be held in Geneva, Switzerland from June 1-7, 2002. The Institute promotes international skill sharing and development, and provides opportunities to network and collaborate with other YWCA leaders. ITI 2002 will bring together communications staff and key decision makers within the YWCA to develop a global strategy for a unified identity within the YWCA movement. It will also include concurrent workshops designed to share participants' skills and experience in internal and external communications. For more information, contact Michelle Beg: michelle.beg@worldywca.org

ANOTHER WORLD IS POSSIBLE

Over 50,000 people from around the globe participated in the second **World Social Forum** in Porto Alegre, Brazil from January 31 to February 5, 2002. World YWCA Programme Director for the Americas and Caribbean, Cecilia Millan participated in the Forum, which focused on the theme 'Another World is Possible'. The event originated as an alternative to the World Economic Forum, and covered issues such as corporate control, indigenous rights, external debt, food security, the rights of farmers and workers, financial markets, the environment and health. The discussions have enabled peoples' movements from around the world to present a stronger political, economic, social and cultural alternative to corporate-driven globalisation. For more information: www.forumsocialmundial.org.br

STATUS OF WOMEN

The 46th session of the United Nations Commission on the Status of Women (CSW) was held in New York from March 4-15, 2002. New York-based volunteer, Mildred Persinger led the World YWCA delegation to CSW, which included three young women, Nadia Lysenko from Peru, Tarusila Bradburgh from Fiji, and Michelle Beg from the World Office in Switzerland. The meeting focused on the two themes of eradicating poverty and environmental management. Mandana Hendessi from the YWCA of Great Britain spoke at a seminar during the Commission about the links between teenage pregnancy, poverty and sexual health. For more information on CSW, contact michelle.beg@worldywca.org or go to www.un.org/womenwatch

HUMAN RIGHTS COMMISSION

The 58th session of the UN Commission on Human Rights (CHR) takes place in Geneva from March 18 to April 26, 2002. The World YWCA delegation for the Commission includes Programme Director for Africa and the Middle East, Helene Yinda, along with interns, Charlotte Angergard from Sweden and Anna Bowen from the USA. Geneva-based volunteer, Linda Olson, is also participating in the Commission, which examines a number of human rights issues, including racism, Palestine, indigenous issues and violence against women. For more information, contact helene.yinda@worldywca.org or visit www.unhchr.ch

WEBSITE LAUNCH

For more information about the Global Campaign take a look at the website

www.worldywca.org/campaign

IN BRIEF



EVENTOS DE CAPACITACIÓN

Instituto Regional Caribeño de Capacitación

La YWCA de Guyana y la YWCA Mundial fueron anfitrionas del Instituto Regional Caribeño de Capacitación que se llevó a cabo entre el 20 y el 23 de marzo de 2002. El tema del evento fue 'Poder para el Cambio: Hacia Adelante' y enfocó temas tales como VIH/SIDA, diálogo inter confesional y empoderamiento de las mujeres. El Instituto también desarrolló capacidades en la elaboración de planificación estratégica, análisis de género, comunicaciones, desarrollo financiero, construcción de alianzas y desarrollo de la membresía. El 19 de marzo de 2002, coincidiendo con el Instituto se llevó a cabo un curso de capacitación para mujeres jóvenes. Para más información póngase en contacto con Cecilia Millán: cecilia.millan@worldywca.org

Instituto Internacional de Capacitación

El Instituto Internacional de Capacitación de la YWCA Mundial se llevará a cabo en Ginebra, Suiza, desde el 1 al 7 de junio de 2002. El Instituto promueve el compartir y el desarrollo de aptitudes y provee oportunidades para establecer redes y cooperar con otras dirigentes de la YWCA. El Instituto Internacional de Capacitación 2002 reunirá personal que trabajan en el área de comunicaciones y personas clave en la toma de decisiones dentro del movimiento de la YWCA para desarrollar una estrategia global en busca de una identidad unificada dentro del movimiento de la YWCA. También incluirá talleres paralelos diseñados para compartir las aptitudes y experiencias de las participantes en comunicaciones internas y externas. Para más información, póngase en contacto con Michelle Beg: michelle.beg@worldywca.org

UN MUNDO MEJOR ES POSIBLE

Más de 50.000 personas de todo el mundo participaron en el Segundo Foro Social Mundial en Porto Alegre, Brasil, desde el 31 de enero al 5 de febrero de 2002. Cecilia Millán, Directora de Programa de la YWCA Mundial para las Américas y el Caribe, participó en el Foro, que se concentró sobre el tema 'Un mundo mejor es posible'. El evento se originó como una alternativa al Foro Económico Mundial, y cubrió temas tales como el control corporativo, derechos indígenas, deuda externa, derechos de campesinos y trabajadores, mercados financieros, medio ambiente y salud. Las discusiones permitieron a los movimientos populares de todo el mundo presentar una fuerte alternativa política, económica, social y cultural a la mundialización corporativista. Para más información vea: www.froumsocialmundial.org.br

SITUACIÓN DE LA MUJER

La 46ava sesión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre la Situación de la Mujer (CSM) se llevó a cabo en Nueva York entre el 4-15 de marzo de 2002. Mildred Persinger, voluntaria con base en Nueva York, dirigió la delegación de la YWCA Mundial que incluyó tres jóvenes: Nadia Lysenko de Perú, Tarusila Bradburgh de Fiji y Michelle Beg de la Oficina Mundial en Suiza. La reunión se concentró sobre los temas de erradicación de la pobreza y gestión ambiental. Mnadana Hendessi de la YWCA de Gran Bretaña, habló en un seminario durante la Comisión acerca de las conexiones entre el embarazo adolescente, la pobreza y la salud sexual. Para más información sobre la CSM póngase en contacto con michelle.beg@worldywca.org o visite: www.un.org/womenwatch

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS

La 58ava Sesión de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU se llevó a cabo en Ginebra desde el 18 de marzo al 26 de abril de 2002. La delegación de la YWCA Mundial incluyó a la Directora de Programa para África y Medio Oriente, Hélène Yinda, junto con las pasantes Charlotte Angergard de Suecia y Anna Bowen de los EE.UU. Linda Olson, voluntaria con base en Ginebra, también participó en la Comisión, que examinó una cantidad de temas relacionados con los derechos humanos, incluyendo: racismo, violaciones de los derechos humanos en Palestina, asuntos indígenas y violencia contra la mujer. Para más información contacte a helene.yinda@worldywca.org o visite: www.unhchr.ch

LANZAMIENTO DEL SITIO WEB

Para más información (en inglés por ahora) por favor diríjase a la página web www.worldywca.org/campaign

www.worldywca.org/campaign

SÉANCES DE FORMATION

Institut de Formation Régional pour la Caraïbe

Le YWCA de Guyane et l'Alliance mondiale des YWCA ont organisé l'Institut de formation régional pour la Caraïbe du 20 au 23 mars 2002. Le thème de la formation était 'Pouvoir de Changer : La solution pour aller de l'avant', et elle a examiné la question du VIH/SIDA, le dialogue entre les confessions et l'autonomisation des femmes. L'Institut a développé aussi les compétences en matière de planification stratégique, d'analyse des rapports entre les hommes et les femmes, de communications, de développement financier, de mise en place de partenariats et d'accroissement du nombre de membres. Une formation au leadership destinée au jeunes femmes a coïncidé avec l'Institut puisqu'elle a eu lieu le 19 mars 2002. Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact avec Cecilia Millan cecilia.millan@worldywca.org

Institut de Formation International

L'Institut de Formation International de l'Alliance mondiale des YWCA se tiendra à Genève, Suisse, du 1er au 7 juin 2002. L'Institut encourage le partage et l'amélioration des compétences à l'échelon international et donne des opportunités de travailler en réseau et de collaborer avec d'autres dirigeants des YWCA. L'Institut 2002 rassemblera le personnel en charge des communications et les décideurs essentiels des YWCA pour qu'ils élaborent une stratégie globale en vue de trouver une identité unifiée au sein du mouvement YWCA. Elle comprendra aussi des ateliers concurrents conçus pour que les participants partagent leurs compétences et leur expérience dans des communications internes et externes. Pour plus de renseignements, veuillez prendre contact avec Michelle Beg: michelle.beg@worldywca.org



INAUGURATION DU SITE WEB

L'Alliance mondiale des YWCA a inauguré le site Web de la campagne mondiale pour leadership des femmes et des filles. Pour plus d'informations (en anglais pour le moment) veuillez regarder le site internet

www.worldywca.org/campaign

UN AUTRE MONDE EST POSSIBLE

Plus de 50 000 personnes originaires du monde entier ont participé au Deuxième Forum social mondial à Porto Alegre, au Brésil, du 31 janvier au 5 février 2002. La Directrice du programme pour les Amériques et la Caraïbe, Cecilia Millan, a pris part au Forum dont le thème central était 'Un autre monde est possible'. À l'origine, il s'agissait d'une alternative au Forum économique mondial, et il couvre des questions telles que le contrôle des corporations, les droits des peuples indigènes, la dette extérieure, la sécurité des aliments, les droits des fermiers et des travailleurs, les marchés financiers, l'environnement et la santé. Des discussions ont permis aux mouvements des populations originaires du monde entier de présenter une alternative politique, économique, sociale et culturelle plus crédible à la globalisation menée par les corporations. Pour de plus amples informations: www.forumsocialmundial.org.br

STATUT DES FEMMES

La 46ème session de la Commission des Nations Unies sur le statut des femmes (CSF) s'est tenue à New York du 4 au 15 mars 2002. Volontaire basée à New York, Mildred Persinger a dirigé la délégation de l'Alliance mondiale des YWCA qui s'y est rendue. Celle-ci était composée de trois jeunes femmes : NadiaLysenko, du Pérou ; Tarusila Bradburg, des îles Fidji et Michelle Beg, du bureau de l'Alliance mondiale en Suisse. La Session a eu deux thèmes centraux : l'éradication de la pauvreté et la gestion de l'environnement. Mandana Hendessi, de la YWCA de Grande Bretagne, a pris la parole pendant un séminaire de la Commission, sur la question des liens qui existe entre la grossesse chez les adolescentes, la pauvreté et la santé sexuelle. Pour plus de renseignements sur la CSF, veuillez envoyer un courrier à l'adresse suivante : michelle.beg@worldywca.org ou visitez le site : www.un.org/womenwatch

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

La 58ème session de la Commission des Droits de l'homme (CDH) des Nations Unies se tiendra à Genève du 18 mars au 26 avril 2002. La délégation de l'Alliance mondiale des YWCA comprend le Directeur du programme pour l'Afrique et le Moyen-Orient, Hélène Yinda, et des stagiaires : Charlotte Angergard, de Suède et Anna Bowen, des Etats-Unis. Volontaire basée à Genève, Linda Olson participera aussi à la Commission qui examinera de nombreuses questions relatives aux droits de l'homme, notamment le racisme, les violations des droits de l'homme en Palestine, les problèmes des peuples indigènes et les violences contre les femmes. Pour plus de renseignements, veuillez adresser un courrier à : heleneyinda@worldywca ou visitez le site : www.unhchr.ch

EN BREF

NATALLIA REJOINS EUROPEAN DESK

Twenty-five year old, Natallia Aleksandrovich from Belarus, has rejoined the World YWCA staff team in Geneva to assist the European Regional Desk in work with newly affiliated associations in Eastern and Central Europe. Natallia, who was an intern at the World Office during 2001, will also assist with preparations for World Council 2003.

IN MEMORIAM

Dr. Dorothea E. Woods
1925 – 2001

The World YWCA mourns the passing of Dorothea E. Woods who died on December 4, 2001 in Wolcott, N.Y. (USA). Dorothea joined the World YWCA in early 1957 as a programme consultant and was involved in the development of youth and adult education programmes for 10 years. Her deep Christian conviction, intellect, energy and contribution to the movement were invaluable. After leaving the World Office, Dorothea concentrated her efforts on the issue of child soldiers and was active in an international movement to combat the practice of recruiting children into armed forces.

NATALLIA VUELVE A LA OFICINA DE EUROPA

Natallia Aleksandrovich de 25 años, original de Bielorrusia ha regresado para formar parte del personal en Ginebra y colaborar con la Oficina Regional de Europa en el trabajo con las asociaciones recientemente afiliadas en Europa Central y Oriental. Natallia, que hizo una pasantía en la Oficina Mundial durante 2001 también ayudará con los preparativos para el Consejo Mundial de 2003.

IN MEMORIAM

Dra. Dorothea E. Woods
1925 – 2001

La YWCA lamenta la muerte de Dorothea E. Woods quien falleció en 4 de diciembre de 2001 en Wolcott, N.Y. (EE.UU.) Dorothea se unió a la YWCA Mundial a principios de 1957 como consultora y trabajó durante 10 años en desarrollo de programas de educación para jóvenes y adultas. Su profunda convicción cristiana, brillante intelecto, energía y contribución al movimiento son inestimables. Después de dejar la Oficina Mundial, Dorothea concentró sus esfuerzos en el tema de los niños reclutados como soldados y fue muy activa en un movimiento internacional para combatir la práctica de reclutar niños en las fuerzas armadas.

NATALLIA REJOINT LE BUREAU EUROPÉEN

gée 25 ans, Natallia Aleksandrovich, originaire de Biélorussie, a rejoint l'équipe de l'Alliance mondiale des YWCA à Genève pour aider le Bureau régional pour l'Europe dans son travail avec les associations nouvellement affiliées d'Europe de l'Est et d'Europe centrale. Natallia, qui était stagiaire au bureau de l'Alliance mondiale en 2001, aidera également aux préparatifs du Conseil mondial de 2003.

IN MEMORIAM

Dr Dorothea E. Woods
1925-2001

l'Alliance mondiale des YWCA déplore le décès de Dorothea E. Woods survenu le 4 décembre 2001 à Wolcott, New York (États-Unis). Dorothea est devenu membre de l'Alliance mondiale des YWCA au début de 1957 en tant que consultante pour les programmes et a participé à l'élaboration de programmes d'éducation pour les jeunes et les adultes pendant dix ans. Sa foi profondément chrétienne, son intelligence, son énergie et sa contribution au mouvement ont été inestimables. Après avoir quitté le bureau de l'Alliance mondiale, Dorothea a concentré ses efforts sur le problème des enfants soldats et était active dans un mouvement international de lutte contre la pratique de l'enrôlement d'enfants dans les forces armées.

PEOPLE

2002 INTERNS

World Office Internship

Roselle Dalzine
(Trinidad and Tobago)

Juliate Malakar (Bangladesh)

UN Advocacy Internship

Anna Bowen (USA)

Charlotte Angergard
(Sweden)

Tarusila Bradburgh (Fiji)

Nadiezhdha Lysenko (Peru)

NEW APPOINTMENTS

National Presidents

Belinda Bennett,
YWCA of India

Lizzie Muzyimi,
YWCA of Kenya

Vivian Omordia,
YWCA of Nigeria

Maria Erminia Pose,
YWCA of Uruguay

Margaret Mutambo,
YWCA of Zambia

National General Secretaries

Eun-Kyung Kim,
YWCA of Korea

Betty Chaparro de Cockburn,
YWCA of Peru



DOROTHEA WOODS
MEETING THE INDIAN
PRIME MINISTER IN 1966

SUPPORTERS

Friends of the World YWCA:
Our sincere thanks to
the following individuals
and YWCAs who financially
contributed to the World
YWCA during the last quarter.

Mohamed Bashir Abbasi (Iraq)
in honour of Jane Lee Wolfe
& Razia Ismail Abbasi
Yvonne Albon (Great Britain)
Margaret Anderson (Switzerland)
Comfort N. Ani (Nigeria)
Silvanna Ayaipoma de Mattos
(Peru)
Jennie Banks (Great Britain)
Michelle Beg (Switzerland)
Jane Bennett (Switzerland)
Dorritt Bent (Jamaica)
Hedy Berthoud (Switzerland)
Claude Bettex-Vouga
(Switzerland)
Ingeborg Burkart (Germany)
Elaine Carlson (Switzerland)
Inga-Brita Castren (Finland)
Marguerite Chauvet
(Switzerland)
Ellen Clark (USA)
Shannon Clarkson (USA)
H. Cobbold (Great Britain)
Annalisa Coisson (Italy)
Heather Crosby (Australia)
Betty-Coe R. de Broekert (USA)
Leila da Cruz (Lebanon)
Helen de Mestral (Switzerland)
Albertine de Saussure
(Switzerland)
Mildred Dean (Jamaica)
Myrna Deckert (USA) in
honour of World YWCA staff
Mary Sudman Donovan (USA)
Mihoko Ejiri (Japan)
Tomiko Ezoë (Japan)
Laura R. Fukada (Japan)
Jo Rita Gann (USA)
Christa Gartner (Austria)
Barbara Gibaut (Canada) in
honour of Elizabeth Palmer
Amelia Grigio (Switzerland)
Mary Guthrie (Australia)
Margaret Hathaway (USA)
Tina Herrera (USA)
Eloris Hewitt-Buckle (Jamaica)
Kimiko Hiraki (Japan)
Moirra Huggins (Australia)
Kazuko Ijuin (Japan)
Matsuko Ishikawa (Japan)
Geneviève Jacques (Switzerland)
Catherine Jobin (Switzerland)
Murielle Joye (Switzerland)
Muna Kaldawi Killingback
(Switzerland)
Rosette Mwindo Kalehezo
(Kenya)
Setsu Kamo (Japan)
Musimbi Kanyoro (Switzerland)
June Kashiwabara (Japan)
Kuniyo Kawabata (Japan)
Marianne Keller-Willie
(Switzerland)

Ayesha Khanna (USA)
in honour of Imelda Bose
Minako Kida (Japan)
Hyun-Ja Kim Oh (Korea)
Shizuko Kurato (Japan)
Elisabeth Labhart-Erb
(Switzerland)
Brigitte Lacroix (Switzerland)
Claude Le Jeune (Belgium)
Norma Leahy (Canada)
Laurence Levrat-Pictet
(Switzerland) in memory
of Goran Andersson
Molly Lovelock (USA)
Mary Ann Lundy (USA)
Laura MacDonald (USA)
Elizabeth Mapes Clark (USA)
Catherine Marek (Switzerland)
Sophia Masaninga (Zambia)
Nabuko Matsuoka (Japan)
Claudia Mattos Ayaipoma (Peru)
Patricia McCraw (Canada)
Sussie Amala Metu (Nigeria)
in honour of Salome Ebenmelu
Suzanne Meyrat (Switzerland)
Ann Moffett (France)
Ryoko Mohri (Japan)
Elisabeth L. Moore (USA)
Lilly Müller (Switzerland)
Chiyoko Nagai (Japan)
Abla Nasir (Palestine)
Ann W. Nichols (USA)
Caroline W. Njuki (USA)
Mandy Nogarede (Switzerland)
Yuka Ohtsuki (Japan)
Juliet Orzal (USA)
Kimiko Osato (Japan)
Leticia Paéz (USA)
Elizabeth Palmer (USA)
Alice Paquier (Switzerland)
Mildred Persinger (USA)
Bertha Phiri (Zambia)
Helen Porter (USA)
in honour of Jane Lee Wolfe
Professional Interpreters (Kenya)
Myriam Randrianarijaona
(France)
Danièle Roux (Switzerland)
Agnes Roy (Canada)
Letty Russell (USA)
Sagano (Japan)
Yoshiko Saito (Japan)
Yoshiko Sakuma (Japan)
Mildred Savacool (USA)
Joyce Scroxtton (Great Britain)
Yuko Shirai (Japan)
Ko Siu Wah (Hong Kong)
Juliarty Soejarman-Masson
(Switzerland)
Arne Sovik (USA)
Leonor Stok de Llovet
(Argentina) in honour
of World YWCA
Catherine N. Stratton (USA)
Akiko Suwa (Japan)
Miki Suzuki (Japan)
Reiko Suzuki (Japan)
Anna-Liisa Sysiharju (Finland)

Takeko Tanno (Japan)
Selena Tapper (Jamaica)
Elizabeth Tatham (USA)
Koko Taylor (Switzerland)
Anne Thomas (USA)
Violet Vaca (Ecuador)
Ruud van Hoogevest
(Netherlands)
Janine Van Vliet (Belgium)
Verein Wohn und Freizeitheim
(Switzerland)
Valsa Verghese-Chacko
(Switzerland)
Tuut Verloop (Netherlands)
Vickie (Volunteer ARTI) (Kenya)
Ana Villanueva (Switzerland)
Lee Weingarten (Switzerland)
Fiona Wilkie (Switzerland)
Viola Williams (Great Britain)
in honour of Palestine
Jane Lee Wolfe (USA)
Jennifer Wong (Switzerland)
Anne Wood (Canada)
World YWCA Staff/Volunteers
(Switzerland)
Saeko Yamada (Japan)
Fumiko Yamaura (Japan)
Hélène Yinda (Switzerland)
YWCA of Angola
YWCA of Argentina
YWCA of Botswana
YWCA of Bucks County (USA)
YWCA of Democratic
Republic of Congo
YWCA of Ethiopia
YWCA of Finland
YWCA of Ghana
YWCA of Japan
YWCA of Kenya
YWCA of Korea
YWCA of Lebanon in
memory of Goran Andersson
YWCA of Lesotho
YWCA of Madagascar
YWCA of Mauritius
YWCA of Metro St. Louis (USA)
YWCA of Namibia
YWCA of Nigeria
YWCA of Rwanda
YWCA of Sierra Leone
YWCA of South Africa
YWCA of Tanzania
YWCA of Togo
YWCA of Torino (Italy)
in honour of Dina Epoli
YWCA of USA -
National Headquarters
YWCA of USA -
World Service Council
Hedi Zehnder (Switzerland)
Esther Janine Zehntner
(Switzerland)